

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 17, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 17 FÉVRIER 2007

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 7 — February 17, 2007

<b>Government notices</b> .....	270
Appointments .....	281
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	291
<b>Commissions</b> .....	292
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	301
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	310
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	321
<b>Supplements</b>	
Copyright Board	

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 7 — Le 17 février 2007

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	270
Nominations .....	281
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	291
<b>Commissions</b> .....	292
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	301
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	310
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	322
<b>Suppléments</b>	
Commission du droit d'auteur	

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04306 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 19, 2007, to November 30, 2007.

4. *Loading Site(s)*: Grosse-Île Harbour: 47°37.69' N, 61°30.78' W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion described by Figure 4294-2 from the Department of the Environment faxed to the Department of Public Works and Government Services on January 30, 2006.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site GI-2: 47°37.85' N, 61°29.60' W (NAD83); and

(b) Grosse-Île Harbour : 47°37.69' N, 61°30.78' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 1.5 km northeast of Grosse-Île Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out using a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge and dumping will be carried out using a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee must communicate in writing with Coopérative des pêcheurs de Cap Dauphin, 51 Shore Street, P.O. Box 8, Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine, Quebec G0B 1M0, prior to commencing dredging or disposal at sea operations to determine a mutually agreeable working period that will avoid any alteration of the water quality of the seawater intake situated at the end of the quay at Grosse-Île Harbour attributable to sediments suspended by the dredging operations. The seawater intakes referenced herein are the property of the cooperative mentioned above and are used for supplying the fish-processing plant during the fishing season.

12.2. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region,

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04306 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 mars au 30 novembre 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Grosse-Île : 47°37,69' N., 61°30,78' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion décrite dans la figure 4294-2 du ministère de l'Environnement télécopiée au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux le 30 janvier 2006.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion GI-2 : 47°37,85' N., 61°29,60' O. (NAD83);

b) Havre de Grosse-Île : 47°37,69' N., 61°30,78' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km au nord-est du havre de Grosse-Île;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique, grue munie d'une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une pelle hydraulique ou d'une grue munie d'une benne preneuse et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Avant de procéder à toute opération de dragage avec immersion en mer, le titulaire doit consulter la Coopérative des pêcheurs de Cap Dauphin, 51, chemin Shore, Case postale 8, Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine (Québec) G0B 1M0, et convenir avec elle par écrit d'une période de travail qui évitera toute altération de la qualité de l'eau des prises d'eau de mer situées à l'extrémité du quai de Grosse-Île qui serait imputable aux sédiments remis en suspension lors des opérations de dragage. Les prises d'eau de mer visées par les présentes conditions sont la propriété de la coopérative susmentionnée et sont utilisées pour alimenter l'usine de transformation du poisson durant la saison de pêche.

12.2. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill,

105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Québec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.3. A written report shall be submitted to the Regional Director, identified in paragraph 12.2, within 30 days of the expiry of the permit. This report must contain the *Register of Disposal at Sea Operations*, as identified in paragraph 12.6, and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the disposal and loading activities occurred and the equipment used for disposal operations.

12.4. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.5. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.6. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.7. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.8. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.9. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

THAO PHAM  
Environmental Stewardship  
Quebec Region

[7-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04307 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 19 to June 30, 2007, and from September 1 to November 30, 2007.

4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (téléco-pieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.2, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.6 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.5. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.6. Le titulaire doit remplir le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.7. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.8. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

L'intendance environnementale  
Région du Québec  
THAO PHAM

[7-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04307 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 mars au 30 juin 2007 et du 1<sup>er</sup> septembre au 30 novembre 2007.

4. *Loading Site(s)*: L'Île-d'Entrée Harbour: 47°16.67' N, 61°43.17' W (NAD83), with the exception of the zones of exclusion (2005) as defined in Figure 2 of the document entitled "Examen préalable. Île d'Entrée, Îles-de-la-Madeleine. Dragage d'entretien 2005" from the Department of Public Works and Government Services, as approved by the Department of the Environment. The Permittee may modify any of these zones with the written approval of the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Disposal Site IE-6: 47°17.19' N, 61°45.60' W (NAD83); and
- (b) L'Île-d'Entrée Harbour: 47°16.67' N, 61°43.17' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

- (a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 3.2 km northwest of L'Île-d'Entrée Harbour; and
- (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

- (a) Dredging will be carried out using a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge and disposal will be carried out using a towed scow; and
- (b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 4 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations*, mentioned in paragraph 12.5, and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de L'Île-d'Entrée : 47°16,67' N., 61°43,17' O. (NAD83), à l'exception des zones d'exclusion (2005) telles qu'elles sont définies dans la figure 2 du document intitulé « Examen préalable. Île d'Entrée, Îles-de-la-Madeleine. Dragage d'entretien 2005 » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, approuvé par le ministère de l'Environnement. Le titulaire pourra modifier l'une ou l'autre de ces zones avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion IE-6 : 47°17,19' N., 61°45,60' O. (NAD83);
- b) Havre de L'Île-d'Entrée : 47°16,67' N., 61°43,17' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

- a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 3,2 km au nord-ouest du havre de L'Île-d'Entrée;
- b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique, grue munie d'une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

- a) Dragage à l'aide d'une pelle hydraulique ou d'une grue munie d'une benne preneuse et immersion à l'aide de chalands remorqués;
- b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 4 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit remplir le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

THAO PHAM  
Environmental Stewardship  
Quebec Region

[7-1-o]

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

L'intendance environnementale  
Région du Québec  
THAO PHAM

[7-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04308 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 19 to May 4, 2007, from June 11 to June 30, 2007, and from September 1 to November 30, 2007. The Permittee may modify the duration of the permit with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading Site(s)*: Pointe-Basse Harbour: 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion (2003) described in Drawing QU-02087-M from the Department of Public Works and Government Services, modified February 3, 2003, by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site PB-8: 47°22.10' N, 61°47.75' W (NAD83); and

(b) Pointe-Basse Harbour: 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 2.4 km south of Pointe-Basse Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out using a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge and disposal will be carried out using a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04308 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 mars au 4 mai 2007, du 11 juin au 30 juin 2007 et du 1<sup>er</sup> septembre au 30 novembre 2007. Le titulaire pourra modifier la durée du permis avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Pointe-Basse : 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion (2003) telle qu'elle est décrite dans le dessin QU-02087-M du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, modifié le 3 février 2003 par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion PB-8 : 47°22,10' N., 61°47,75' O. (NAD83);

b) Havre de Pointe-Basse : 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 2,4 km au sud du havre de Pointe-Basse;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique, grue munie d'une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une pelle hydraulique ou d'une grue munie d'une benne preneuse et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 16 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations*, mentioned in paragraph 12.5, and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

THAO PHAM  
Environmental Stewardship  
Quebec Region

[7-1-o]

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 16 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit remplir le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

L'intendance environnementale  
Région du Québec  
THAO PHAM

[7-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04310 is approved.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04310 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.



1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 2007, to May 14, 2007, and from July 1, 2007, to August 15, 2007.

4. *Loading Site(s)*: Dredging zone of L'Anse-à-Beaufils Harbour: 48°28.33' N, 64°18.32' W (NAD83), as described in Figure 2 of the Annex A of the document entitled "Examen préalable. Dragage de l'approche du quai de L'Anse-à-Beaufils" published in January 2005 by the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site AB-5: 48°27.00' N, 64°15.00' W (NAD83); and

(b) L'Anse-à-Beaufils Harbour: 48°28.33' N, 64°18.32' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 4.8 km southeast of L'Anse-à-Beaufils Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out using a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge and dumping will be carried out using a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 4 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* as mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the disposal and loading activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft platform, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> avril au 14 mai 2007 et du 1<sup>er</sup> juillet au 15 août 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de L'Anse-à-Beaufils : 48°28,33' N., 64°18,32' O. (NAD83), telle qu'elle est définie dans la figure 2 de l'annexe A du document intitulé « Examen préalable. Dragage de l'approche du quai de L'Anse-à-Beaufils » publié en janvier 2005 par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion AB-5 : 48°27,00' N., 64°15,00' O. (NAD83);

b) Havre de L'Anse-à-Beaufils : 48°28,33' N., 64°18,32' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 4,8 km au sud-est du havre de L'Anse-à-Beaufils;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique, grue munie d'une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une pelle hydraulique ou d'une grue munie d'une benne preneuse et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 4 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

THAO PHAM  
Environmental Stewardship  
Quebec Region

[7-1-o]

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit remplir le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

L'intendance environnementale  
Région du Québec  
THAO PHAM

[7-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06433 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 21, 2007, to March 20, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 49°43.03' N, 54°16.55' W, Fogo, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°43.65' N, 54°16.35' W, at an approximate depth of 12 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06433 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 mars 2007 au 20 mars 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°43,03' N., 54°16,55' O., Fogo (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°43,65' N., 54°16,35' O., à une profondeur approximative de 12 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

[7-1-o]

L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06434 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 21, 2007, to March 20, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 49°43.90' N, 54°09.60' W, Joe Batt's Arm, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°44.20' N, 54°10.00' W, at an approximate depth of 16 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06434 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 mars 2007 au 20 mars 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°43,90' N., 54°09,60' O., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°44,20' N., 54°10,00' O., à une profondeur approximative de 16 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

[7-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Order 2006-66-12-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2006-66-12-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, February 5, 2007

JOHN BAIRD  
Minister of the Environment

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

[7-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Arrêté 2006-66-12-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément au paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2006-66-12-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 5 février 2007

Le ministre de l'Environnement  
JOHN BAIRD

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

**ORDER 2006-66-12-02 AMENDING THE  
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

**AMENDMENT**

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

59-33-6  
68647-19-8

**COMING INTO FORCE**

**2. This Order comes into force on the day on which *Order 2006-66-12-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.**

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2006-87-12-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2006-87-12-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, February 5, 2007

JOHN BAIRD  
*Minister of the Environment*

**ARRÊTÉ 2006-66-12-02 MODIFIANT  
LA LISTE EXTÉRIEURE**

**MODIFICATION**

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

59-33-6  
68647-19-8

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2006-66-12-01 modifiant la Liste intérieure*.**

[7-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2006-87-12-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2006-87-12-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 5 février 2007

*Le ministre de l'Environnement*  
JOHN BAIRD

**ORDER 2006-87-12-02 AMENDING THE  
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

**AMENDMENT**

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

460-73-1	68526-38-5
27515-34-0	70879-75-3
32069-38-8	163206-31-3
34036-80-1	245106-28-9
37205-91-7	329909-27-5

**COMING INTO FORCE**

**2. This Order comes into force on the day on which *Order 2006-87-12-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.**

[7-1-o]

**ARRÊTÉ 2006-87-12-02 MODIFIANT  
LA LISTE EXTÉRIEURE**

**MODIFICATION**

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

460-73-1	68526-38-5
27515-34-0	70879-75-3
32069-38-8	163206-31-3
34036-80-1	245106-28-9
37205-91-7	329909-27-5

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2006-87-12-01 modifiant la Liste intérieure*.**

[7-1-o]

<sup>1</sup> Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998  
<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998  
<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Parliamentary Secretaries to the/Secrétaires parlementaires auprès du

2007-31

Abbott, James

Minister of Canadian Heritage and Status of Women/Ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine

Ablonczy, Diane

Minister of Finance/Ministre des Finances

Anderson, David L.

Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board/Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé

Boucher, Sylvie

Prime Minister; Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages/Premier ministre; ministre de la Coopération internationale et ministre de La Francophonie et des Langues officielles

Bruinooge, Rod

Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians/Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits

Carrie, Colin

Minister of Industry/Ministre de l'Industrie

Fletcher, Steven John

Minister of Health and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario/Ministre de la Santé et ministre de l'initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario

Gourde, Jacques

Minister of Natural Resources/Ministre des Ressources naturelles

Hiebert, Russ

Minister of National Defence/Ministre de la Défense nationale

Hinton, Betty

Minister of Veterans Affairs/Ministre des Anciens Combattants

Jean, Brian

Minister of Transport, Infrastructure and Communities/Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

Kamp, Randy

Minister of Fisheries and Oceans/Ministre des Pêches et des Océans

Komarnicki, Ed

Minister of Citizenship and Immigration/Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

Lukowski, Tom

Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform/Leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique

MacKenzie, Dave

Minister of Public Safety/Ministre de la Sécurité publique

Menzies, Ted

Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics; Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages/Ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler; ministre de la Coopération internationale et ministre de La Francophonie et des Langues officielles

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Moore, James  
Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics; Minister of Public Works and Government Services/Ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler; ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux

Moore, Rob  
Minister of Justice and Attorney General of Canada/Ministre de la Justice et procureur général du Canada

Obhrai, Deepak  
Minister of Foreign Affairs and Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency/Ministre des Affaires étrangères et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique

Poillievre, Pierre  
President of the Treasury Board/Président du Conseil du Trésor

Warawa, Mark  
Minister of the Environment/Ministre de l'Environnement

Yelich, Lynne  
Minister of Human Resources and Social Development/Ministre des Ressources humaines et du Développement social

February 1, 2007

Le 1<sup>er</sup> février 2007

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

*La gestionnaire*  
JACQUELINE GRAVELLE

[7-1-o]

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

## BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Annunziata, Anthony  
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority  
Member/Membre

2007-43

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada  
Auditor/Vérificateur  
The Federal Bridge Corporation Limited/La Société des ponts fédéraux  
Limitée

2007-47

Baker, William  
Commissioner of Revenue/Commissaire du revenu

2007-91

Baltacioglu, Yaprak  
Department of Agriculture and Agri-Food/Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire  
Deputy Minister/Sous-ministre

2007-89

Board of Internal Economy of the House of Commons/Bureau de régie interne de la  
Chambre des communes  
Members/Membres  
Hill, The Hon./L'hon. Jay D., P.C./c.p.  
Van Loan, The Hon./L'hon. Peter, P.C./c.p.

2007-139

Buriak, Jillian M.  
Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en  
sciences naturelles et en génie  
Member/Conseiller

2007-37



## Name and position/Nom et poste

## Order in Council/Décret en conseil

Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada Limitée	
Directors/Administrateurs	
Fogler, Lloyd S. D., Q.C./c.r.	2007-45
McPhee, Alana	2007-44
Canadian Air Transport Security Authority/Administration canadienne de la sûreté du transport aérien	
Jacob, Denis	2007-98
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Purdy, Margaret	2007-99
Chairperson on an interim basis/Président par intérim	
Rainbird, H. Glenn	2007-97
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Careen, Nick	2007-48
Marine Atlantic Inc./Marine Atlantique S.C.C.	
Director/Administrateur	
Cartwright, Susan	2007-93
Foreign and Defence Policy Advisor to the Prime Minister/Conseiller de la politique étrangère et de la défense auprès du premier ministre	
Privy Council Office — Deputy Secretary to the Cabinet/Bureau du Conseil privé — Sous-secrétaire du Cabinet	
Chow, Lyn Q.	2007-74
Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Clark, Paul D.	2007-36
National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada	
Member/Conseiller	
Côté, The Hon./L'hon. Jean E.	2007-32
Government of Alberta/Gouvernement de l'Alberta	
Administrator/Administrateur	
January 26 and 31, 2007/Les 26 et 31 janvier 2007	
Couillard, Denis	2007-60
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles	
Full-time member/Membre à temps plein	
Dorgan, The Hon./L'hon. Jacqueline L.	2007-121
Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique	
Administrator/Administrateur	
March 30 to April 9, 2007/Du 30 mars au 9 avril 2007	
Edwards, Leonard	2007-88
Department of Foreign Affairs/Ministère des Affaires étrangères	
Deputy Minister/Sous-ministre	
Enterprise Cape Breton Corporation/Société d'expansion du Cap-Breton	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Figliomeni, Sara	2007-65
MacInnis, Frank	2007-68
Miller, John Terris "Terry"	2006-66
Munroe, Bob	2007-67
Ernst & Young LLP	2007-46
Auditor/Vérificateur	
Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada	
Joint Auditor/Covérificateur	
Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada Limitée	

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Farm Credit Canada/Financement agricole Canada	
Directors of the Board of Directors/Conseillers du conseil d'administration	
Bettle, Donald	2007-78
Hanmer, Brad	2007-79
Hierath, Ron	2007-80
Freshwater Fish Marketing Corporation/Office de commercialisation du poisson d'eau douce	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Paterson, Robert L.	2007-62
Wood, Gail	2007-63
Green, Susan	2007-35
Edmonton Northlands/Société Edmonton Northlands Director/Administrateur	
Hare, Geoffrey C.	2007-42
Canadian Transportation Agency/Office des transports du Canada Member and Chairperson/Membre et président	
Hays, Daniel Philip	Instrument of Advice dated January 22, 2007 Instrument d'avis en date du 22 janvier 2007
Queen's Privy Council for Canada/Conseil privé de la Reine pour le Canada Member/Membre	
Hunter, D. Gordon, Q.C./c.r.	2007-81
National Farm Products Council/Conseil national des produits agricoles Member and Vice-Chairman/Conseiller et vice-président	
Kennedy, Simon	2007-90
Privy Council Office/Bureau du Conseil privé Deputy Secretary to the Cabinet — Operations/Sous-secrétaire du Cabinet — Opérations	
Khurana, Vikram	2007-64
Asia-Pacific Foundation of Canada/Fondation Asie-Pacifique du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Laberge, Danielle	2007-38
Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines Member/Conseiller	
MacRae, Roger Kirk	2007-49
Royal Canadian Mint/Monnaie royale canadienne Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
McDougall, The Hon./L'hon. Barbara, P.C./c.p.	2007-69
International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international Governor of the Board of Governors/Gouverneur du Conseil des gouverneurs	
Monette, Rodney	2007-94
Department of National Defence/Ministère de la Défense nationale Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	
Mudge, Sara	2007-52
Saint John Harbour Bridge Authority Member/Membre	
Mulroney, David	2007-92
Department of Foreign Affairs/Ministère des Affaires étrangères Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Parc Downsview Park Inc. Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Lowry, Rob	2007-51
Ramsay, James W.	2007-50
Rajotte, Raymond Victor Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada Member of the Governing Council/Membre du conseil d'administration	2007-59
Renewable Resources Board/Office des ressources renouvelables Hansen, Elizabeth M. Member/Membre	2007-76
Kelly, Robert Leon Alternate member/Remplaçant	2007-75
Rooney, John R. Export Development Canada/Exportation et développement Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2007-61
Ship-source Oil Pollution Fund/Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires Adam, Pierre Deputy Administrator/Administrateur adjoint	2007-54
Popp, Alfred H. E., Q.C./c.r. Administrator/Administrateur	2007-53
Standards Council of Canada/Conseil canadien des normes Members/Conseillers Gagnon, Raymond Riopel, Pierre-Paul	2007-40 2007-39
Stanley, Douglas C., Q.C./c.r. Canadian Centre for Occupational Health and Safety/Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail Governor of the Council/Conseiller du Conseil	2007-41
Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario Judges/Juges Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judges ex officio/Juges d'office	
Forestell, Maureen D.	2007-103
Lederer, Thomas R.	2007-100
Parfett, Julianne A.	2007-102
Ramsay, James A.	2007-101
Transportation Appeal Tribunal of Canada/Tribunal d'appel des transports du Canada Part-time members/Conseillers à temps partiel Larose, Michel Willems, Richard F.	2007-56 2007-55
Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants (révision et appel) Permanent members/Membres titulaires MacPhee, James O'Kurley, Brian Parks, Allan Stockton, Malcolm Taylor, Brent Vautour, Angela	2007-82 2007-85 2007-84 2007-86 2007-87 2007-83

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Via Rail Canada Inc.

Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration

Hoff, David

2007-57

Stefanson, Eric

2007-58

von Finckenstein, Konrad

2007-95

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission/Conseil de la  
radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Full-time member and Chairperson/Conseiller à temps plein et président

Welch &amp; Company LLP

2007-77

Auditor/Vérificateur

Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency/Office canadien de  
commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair

February 8, 2007

Le 8 février 2007

JACQUELINE GRAVELLE

*Manager*

[7-1-o]

*La gestionnaire*

JACQUELINE GRAVELLE

[7-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at January 31, 2007

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies .....		2.5 Bank notes in circulation.....	45,771.8
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the		Government of Canada .....	1,625.3
Canadian Payments Association .....	54.3	Members of the Canadian Payments	
Advances to Governments.....		Association .....	54.2
Securities purchased under resale		Other .....	<u>453.8</u>
agreements .....			2,133.3
Other loans and receivables.....	<u>18.5</u>		
		72.8 Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada .....	
Treasury bills of Canada.....	17,016.0	Other .....	<u>          </u>
Other securities issued or		Other Liabilities	
guaranteed by Canada:		Securities sold under	
maturing within three years.....	11,113.9	repurchase agreements.....	
maturing in over three years but		All other liabilities .....	<u>311.2</u>
not over five years .....	6,723.2		311.2
maturing in over five years but			<u>48,216.3</u>
not over ten years.....	6,493.6		
maturing in over ten years.....	6,570.1		
Other investments.....	<u>38.0</u>		
	47,954.8	Capital	
Bank premises .....	132.5	Share capital .....	5.0
Other assets .....	<u>86.5</u>	Statutory reserve.....	25.0
		Accumulated other comprehensive	
		income.....	<u>2.8</u>
			32.8
	<u>48,249.1</u>		<u>48,249.1</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, February 2, 2007

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, February 2, 2007

---

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

---

DAVID A. DODGE  
Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 31 janvier 2007

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères .....		2,5 Billets de banque en circulation .....	45 771,8
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	54,3	Gouvernement du Canada .....	1 625,3
Avances aux gouvernements .....		Membres de l'Association canadienne des paiements .....	54,2
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....		Autres .....	<u>453,8</u>
Autres prêts et créances .....	<u>18,5</u>		2 133,3
Placements		72,8 Passif en devises étrangères	
Bons du Trésor du Canada .....	17 016,0	Gouvernement du Canada .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres .....	<u>          </u>
échéant dans les trois ans .....	11 113,9	Autres éléments du passif	
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	6 723,2	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	6 493,6	Tous les autres éléments du passif .....	<u>311,2</u>
échéant dans plus de dix ans .....	6 570,1		<u>311,2</u>
Autres placements .....	<u>38,0</u>		<u>48 216,3</u>
	47 954,8	Capital	
Immeubles de la Banque .....	132,5	Capital-actions .....	5,0
Autres éléments de l'actif .....	<u>86,5</u>	Réserve légale .....	25,0
		Cumul des autres éléments du résultat étendu .....	<u>2,8</u>
			<u>32,8</u>
	<u>48 249,1</u>		<u>48 249,1</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 2 février 2007

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 2 février 2007

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at February 7, 2007

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies .....		2.5 Bank notes in circulation.....	45,819.2
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the		Government of Canada .....	1,242.5
Canadian Payments Association .....	12.5	Members of the Canadian Payments	
Advances to Governments.....		Association .....	12.4
Securities purchased under resale		Other .....	<u>458.2</u>
agreements .....			1,713.1
Other loans and receivables.....	<u>18.7</u>		
		31.2 Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada .....	
Treasury bills of Canada.....	17,030.0	Other .....	<u>          </u>
Other securities issued or		Other Liabilities	
guaranteed by Canada:		Securities sold under	
maturing within three years.....	11,124.6	repurchase agreements.....	344.4
maturing in over three years but		All other liabilities .....	<u>343.0</u>
not over five years .....	6,730.2		687.4
maturing in over five years but			<u>48,219.7</u>
not over ten years.....	6,499.8		
maturing in over ten years.....	6,577.3		
Other investments.....	<u>38.0</u>		
	47,999.9	Capital	
Bank premises .....	132.6	Share capital .....	5.0
		Statutory reserve .....	25.0
Other assets .....	<u>86.6</u>	Accumulated other comprehensive	
		income .....	<u>3.1</u>
			33.1
	<u>48,252.8</u>		<u>48,252.8</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, February 8, 2007

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, February 8, 2007

W. P. JENKINS  
Senior Deputy Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 7 février 2007

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères .....		2,5 Billets de banque en circulation .....	45 819,2
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de		Gouvernement du Canada .....	1 242,5
l'Association canadienne des		Membres de l'Association	
paiements .....	12,5	canadienne des paiements .....	12,4
Avances aux gouvernements .....		Autres .....	<u>458,2</u>
Titres achetés dans le cadre de			
conventions de revente .....			1 713,1
Autres prêts et créances .....	<u>18,7</u>		
		31,2 Passif en devises étrangères	
Placements		Gouvernement du Canada .....	
Bons du Trésor du Canada .....	17 030,0	Autres .....	<u>          </u>
Autres valeurs mobilières émises ou		Autres éléments du passif	
garanties par le Canada :		Titres vendus dans le cadre	
échéant dans les trois ans .....	11 124,6	de conventions de rachat .....	344,4
échéant dans plus de trois ans		Tous les autres éléments	
mais dans au plus cinq ans .....	6 730,2	du passif .....	<u>343,0</u>
échéant dans plus de cinq ans			
mais dans au plus dix ans .....	6 499,8		<u>687,4</u>
échéant dans plus de dix ans .....	6 577,3		<u>48 219,7</u>
Autres placements .....	<u>38,0</u>		
	47 999,9	Capital	
Immeubles de la Banque .....	132,6	Capital-actions .....	5,0
Autres éléments de l'actif .....	<u>86,6</u>	Réserve légale .....	25,0
		Cumul des autres éléments du	
		résultat étendu .....	<u>3,1</u>
			<u>33,1</u>
	<u>48 252,8</u>		<u>48 252,8</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 8 février 2007

\_\_\_\_\_  
*Le comptable en chef suppléant*  
 W. D. SINCLAIR

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 8 février 2007

\_\_\_\_\_  
*Le premier sous-gouverneur*  
 W. P. JENKINS



---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

---

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The registered charities listed below have consolidated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of intention to revoke has been sent to them and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, l'Agence leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107364077RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-LUC, CHICOUTIMI (QUÉ.)
874662950RR0001	ACCESS CENTRE FOR HASTINGS & PRINCE EDWARD COUNTIES, BELLEVILLE, ONT.
879133767RR0001	ALGOMA COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE, SAULT STE. MARIE, ONT.
881326565RR0001	ETOBICOKE AND YORK COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE/CENTRE D'ACCÈS AUX SOINS COMMUNAUTAIRES D'ETOBICOKE ET DE YORK, ETOBICOKE, ONT.
881432561RR0001	TORONTO COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE / CENTRE D'ACCÈS AUX SOINS COMMUNAUTAIRES DE TORONTO, TORONTO, ONT.
885826941RR0001	DURHAM ACCESS TO CARE, WHITBY, ONT.
886453349RR0001	HAMILTON COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE, HAMILTON, ONT.
886817485RR0001	ELGIN COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE, ST. THOMAS, ONT.
887490076RR0001	EAST YORK ACCESS CENTRE FOR COMMUNITY SERVICES/CENTRE D'ACCÈS AUX SERVICES COMMUNAUTAIRES EAST YORK, EAST YORK, ONT.
887600666RR0001	COCHRANE DISTRICT COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE/CENTRE D'ACCÈS AUX SOINS COMMUNAUTAIRES DU DISTRICT DE COCHRANE, TIMMINS, ONT.
888111598RR0001	COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE NIAGARA, ST. CATHARINES, ONT.
888181260RR0001	BRANT COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE, BRANTFORD, ONT.
888328069RR0001	THE PETERBOROUGH COMMUNITY ACCESS CENTRE INCORPORATED, PETERBOROUGH, ONT.
888463262RR0001	COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE OF WATERLOO REGION, KITCHENER, ONT.
888482460RR0001	HALIBURTON, NORTHUMBERLAND AND VICTORIA LONG-TERM CARE ACCESS CENTRE, LINDSAY, ONT.
888802048RR0001	OTTAWA-CARLETON COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE/CENTRE D'ACCÈS AUX SOINS COMMUNAUTAIRES D'OTTAWA-CARLETON, OTTAWA, ONT.
888906245RR0001	COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE OF WELLINGTON-DUFFERIN, GUELPH, ONT.
888911971RR0001	MANITOULIN-SUDBURY COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE, SUDBURY, ONT.
888926680RR0001	SARNIA/LAMBTON COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE, SARNIA, ONT.
888988946RR0001	NEAR NORTH COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE/CENTRE D'ACCÈS AUX SOINS COMMUNAUTAIRES DU MOYEN NORD, NORTH BAY, ONT.
890404635RR0001	COMMUNITY CARE ACCESS CENTER OF THE DISTRICT OF THUNDER BAY, THUNDER BAY, ONT.
890488166RR0001	THE BOARD OF TRUSTEES OF PRAIRIE ROSE REGIONAL DIVISION NO. 8, DUNMORE, ALTA.
890542343RR0001	COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE OF HALTON, BURLINGTON, ONT.
891742389RR0001	COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE FOR THE EASTERN COUNTIES/CENTRE D'ACCÈS AUX SOINS COMMUNAUTAIRES POUR LES COMTÉS DE L'EST, CORNWALL, ONT.
891959066RR0001	ACCESS CENTRE FOR COMMUNITY CARE IN LANARK, LEEDS & GRENVILLE, SMITHS FALLS, ONT.
891996647RR0001	RENFREW COUNTY COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE, PEMBROKE, ONT.
892597584RR0001	CHATHAM/KENT COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE, CHATHAM, ONT.
893094664RR0001	COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE PERTH COUNTY, STRATFORD, ONT.
893225045RR0001	HALDIMAND-NORFOLK COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE, SIMCOE, ONT.
893420463RR0001	COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE SIMCOE COUNTY/CENTRE D'ACCÈS AUX SOINS COMMUNAUTAIRES COMTÉ DE SIMCOE, BARRIE, ONT.
893423665RR0001	COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE OF YORK REGION, NEWMARKET, ONT.
893884866RR0001	COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE (CCAC) – OXFORD, WOODSTOCK, ONT.
894219872RR0001	WINDSOR/ESSEX COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE, WINDSOR, ONT.
894478585RR0001	KINGSTON FRONTENAC LENNOX & ADDINGTON COMMUNITY CARE ACCESS CENTRE, KINGSTON, ONT.

ELIZABETH TROMP  
*Director General  
Charities Directorate*

[7-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*  
ELIZABETH TROMP

[7-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2006-015*

The Canadian International Trade Tribunal has decided, pursuant to rule 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to consider the appeal listed hereunder by way of written submissions based on the written documentation currently before it. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at 613-990-2541.

*Excise Tax Act*

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)  
March 2007

Date	Appeal Number	Appellant
27	AP-2006-021 Refund application on aviation fuel	Chartright Air Inc.

The Canadian International Trade Tribunal will hold a public hearing to consider the appeal listed hereunder. The hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-990-2541 for further information and to ensure that the hearing will be held as scheduled.

*Customs Act*

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)  
April 2007

Date	Appeal Number	Appellant
17	AP-2006-016 AP-2006-018 Goods in Issue:	Pelco Worldwide Headquarters
	Date of Entry:	Digital video recorders (DVRs) and monitors
	Tariff Items at Issue	November 9, 2001, to March 8, 2005
	Appellant:	85.25 (or 84.71), 8528.21.82, 8528.22.00 and 9948.00.00
	Respondent:	8521.90.90, 8528.21.82 and 8528.22.00

February 9, 2007

By order of the Tribunal  
HÉLÈNE NADEAU  
*Secretary*

[7-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DECISION***Appeal No. AP-2005-046*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on February 8, 2007, with respect to an appeal filed by Duhamel & Dewar Inc. from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated January 31, 2006, with respect to a request for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2006-015*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de tenir une audience sur pièces portant sur l'appel mentionné ci-dessous en se fondant sur la documentation mise à sa disposition. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-990-2541.

*Loi sur la taxe d'accise*

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)  
Mars 2007

Date	Numéro d'appel	Appelante
27	AP-2006-021 Demande de remboursement sur le carburant	Chartright Air Inc.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-990-2541 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

*Loi sur les douanes*

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)  
Avril 2007

Date	Numéro d'appel	Appelante
17	AP-2006-016 AP-2006-018 Marchandises en litige :	Pelco Worldwide Headquarters
	Date d'entrée :	Enregistreurs vidéos numériques et écrans
	Numéros tarifaires en litige	Du 9 novembre 2001 au 8 mars 2005
	Appelante :	85.25 (ou 84.71), 8528.21.82, 8528.22.00 et 9948.00.00
	Intimé :	8521.90.90, 8528.21.82 et 8528.22.00

Le 9 février 2007

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[7-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Appel n° AP-2005-046*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 8 février 2007 concernant un appel interjeté par Duhamel & Dewar Inc. à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 31 janvier 2006 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

The appeal, heard on September 13, 2006, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 8, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[7-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *Air transportation services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2006-026) on February 5, 2007, with respect to a complaint filed by Canadian North Inc., of Yellowknife, Northwest Territories, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. TCS 04/95) by the Department of Indian Affairs and Northern Development. The solicitation was for air transportation services in relation to the execution of the Food Mail Program in Canada's North.

It was alleged that there was a failure to disclose all the evaluation criteria that were employed in the evaluation of proposals. It was also alleged that the evaluation criteria were applied in a discriminatory manner that favoured the incumbent supplier.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 8, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[7-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### EXPIRY OF ORDER

#### *Bicycles and frames*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its order made on December 9, 2002, in Expiry Review No. RR-2002-001, continuing, with amendment, its order made on December 10, 1997, in Review No. RR-97-003, continuing, with amendment, its finding made on December 11, 1992, in Inquiry No. NQ-92-002, concerning bicycles and frames originating in or exported from Chinese Taipei (formerly designated as Taiwan) and the People's

L'appel, entendu le 13 septembre 2006 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 8 février 2007

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[7-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Services de transport aérien*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2006-026) le 5 février 2007 concernant une plainte déposée par Canadian North Inc., de Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° TCS 04/95) passé par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. L'invitation portait sur la prestation de services de transport aérien dans le cadre de l'exécution du Programme Aliments-poste dans le Nord du Canada.

Il était allégué que tous les critères d'évaluation utilisés dans le cadre de l'évaluation des propositions n'avaient pas été dévoilés. Il était également allégué que les critères d'évaluation avaient été appliqués d'une façon discriminatoire, favorisant le fournisseur titulaire.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 8 février 2007

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[7-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### EXPIRATION DE L'ORDONNANCE

#### *Bicyclettes et cadres de bicyclettes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que l'ordonnance qu'il a rendue le 9 décembre 2002, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2002-001, prorogeant, avec modification, son ordonnance rendue le 10 décembre 1997 dans le cadre du réexamen n° RR-97-003, prorogeant, avec modification, ses conclusions rendues le 11 décembre 1992, dans le cadre de l'enquête n° NQ-92-002, concernant les bicyclettes et cadres

Republic of China, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2006-002) on December 8, 2007. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said order should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than March 2, 2007. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions should address all relevant factors, including

- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping was to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the order was allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than March 12, 2007. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on March 28, 2007, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the order will expire on its expiry date.
- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the order will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.

de bicyclettes originaires ou exportés du Taipei chinois (désigné auparavant comme Taiwan) et de la République populaire de Chine, expirera (expiration n° LE-2006-002) le 8 décembre 2007. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de cette ordonnance, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 2 mars 2007, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration de l'ordonnance, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 12 mars 2007. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 28 mars 2007 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, le Tribunal n'entreprendra pas de réexamen et l'ordonnance expirera à la date d'expiration.
- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, l'ordonnance expirera à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.

- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca). In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the CBSA determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), [secretary@citt-tcce.gc.ca](mailto:secretary@citt-tcce.gc.ca) (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service. The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies in the required number as instructed. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, February 6, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[7-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

### *Textiles and apparel*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2006-041) from Marathon Management Company, of Richmond Hill, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W8486-072900/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for the provision of extreme cold weather boots for the Department of National Defence. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal*

- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca). En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (l'ASFC) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si l'ASFC juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), [secretaire@tcce-citt.gc.ca](mailto:secretaire@tcce-citt.gc.ca) (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé. Le dépôt se fait au moyen du système epass du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer le nombre de copies papier requises, selon les directives. La version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 6 février 2007

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[7-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

### *Textiles et vêtements*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2006-041) déposée par Marathon Management Company, de Richmond Hill (Ontario), concernant un marché (invitation n° W8486-072900/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation porte sur la fourniture de bottes/brodequins pour le très grand froid pour le ministère de la Défense nationale. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement*

*Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC incorrectly awarded the contract to another bidder and incorrectly applied the Canadian content provision.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 5, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[7-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a incorrectement adjugé le contrat à un autre soumissionnaire et a incorrectement tenu compte de la disposition concernant la teneur canadienne.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 5 février 2007

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[7-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-8-1 *February 5, 2007*

Canadian Broadcasting Corporation  
Moncton, Newcastle and Campbellton, New Brunswick

*Erratum* — The Commission replaces paragraph 11 of Broadcasting Decision CRTC 2007-8, January 8, 2007.

2007-56 *February 8, 2007*

Frank Thibault, on behalf of a corporation to be incorporated  
Niagara region, Ontario

Approved — Regional, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Niagara News TV. The licence will expire August 31, 2013.

[7-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC HEARING 2007-1-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2007-1, dated January 25, 2007, relating to a public hearing which will be held commencing on March 26, 2007, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that the following items are amended and the changes are in bold:

## Item 14

Across Canada  
Application No. 2006-1081-7

Application by Pelmorex Communications Inc. for the mandatory distribution on digital basis of the national specialty programming undertakings known as The Weather Network and "MétéoMédia".

**Pelmorex submitted that it offers both of its services to minority language communities (English and French) in Canada at no additional charge to the BDU when carried on basic.**

## Item 15

Across Canada  
Application No. 2006-1455-4

Please note that the change to this item only pertains to the French version of the text in Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2007-1.

## Item 17

Across Canada  
Application No. 2006-1579-2

Application by The National Broadcast Reading Service Inc., on behalf of a corporation to be incorporated (**NBRS**), for a licence to operate a national digital programming undertaking to be known as The Accessible Channel.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-8-1 *Le 5 février 2007*

Société Radio-Canada  
Moncton, Newcastle et Campbellton (Nouveau-Brunswick)

*Erratum* — Le Conseil remplace le paragraphe 11 de la décision de radiodiffusion CRTC 2007-8, 8 janvier 2007.

2007-56 *Le 8 février 2007*

Frank Thibault, au nom d'une société devant être constituée  
Région du Niagara (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise régionale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Niagara News TV. La licence expirera le 31 août 2013.

[7-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AUDIENCE PUBLIQUE 2007-1-1

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-1 du 25 janvier 2007 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 26 mars 2007, à 9 h 30, au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce que les articles suivants sont modifiés et que les changements sont en caractère gras :

## Article 14

L'ensemble du Canada  
Numéro de demande 2006-1081-7

Demande présentée par Pelmorex Communications Inc. visant à obtenir une distribution obligatoire au service numérique de base de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées appelées « The Weather Network » et MétéoMédia.

**Pelmorex a fait valoir qu'elle offre ses deux services aux communautés (francophones et anglophones) en situation minoritaire au Canada, et ce, sans frais supplémentaires pour les EDR lorsque distribués au service de base.**

## Article 15

L'ensemble du Canada  
Numéro de demande 2006-1455-4

Demande présentée par Kenneth R. Schaffer, au nom d'une société devant être constituée, en vue d'obtenir une licence pour exploiter une entreprise nationale de programmation **numérique** d'émissions de langue anglaise spécialisées appelée Métis Michif Television Network (MMTN).

## Article 17

L'ensemble du Canada  
Numéro de demande 2006-1579-2

Demande présentée par The National Broadcast Reading Service Inc., au nom d'une société devant être constituée (**NBRS**), en vue d'obtenir une licence pour exploiter une entreprise nationale de **programmation numérique d'émissions** appelée The Accessible Channel.



**NBRS is requesting a pass through fee of \$0.20 per subscriber per month in all Anglophone markets.**

Item 18

Across Canada

Application No. 2007-0007-2

Application by Diversity Television Inc., on behalf of a corporation to be incorporated for a license to operate a Category 1 national digital undertaking to be known as CANADA ONE TV.

The proposed service will be a national English-language digital specialty programming service that will focus on Canada's ethno-culturally diverse multicultural and multiracial society, with a particular emphasis on popular drama programming. The programming on CANADA ONE TV will reflect multicultural and multiracial themes and values, originate from ethno-culturally diverse sources, or be targeted to an ethno-culturally diverse, mainstream audience. **The applicant is also seeking mandatory distribution of the service on digital basis.**

February 7, 2007

[7-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-12

*Applications granted approval pursuant to streamlined procedures*

In this public notice, the Commission publishes a list of applications involving transfers of ownership and changes in the effective control of broadcasting undertakings as well as applications for amendments or extensions of deadlines not requiring a public process that it has approved during the period of November 1, 2006, to December 31, 2006, pursuant to its streamlined procedure.

February 7, 2007

[7-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-13

*Exemption order for mobile television broadcasting undertakings*

In this notice, the Commission exempts from licensing requirements and associated regulations those mobile television broadcasting undertakings that provide mobile television services that are received by way of mobile devices and that meet the other criteria set out in the exemption order appended to the notice.

February 7, 2007

[7-1-o]

**NBRS réclame l'autorisation d'exiger des frais imputables de 0,20 \$ par mois par abonné dans tous les marchés anglophones.**

Article 18

L'ensemble du Canada

Numéro de demande 2007-0007-2

Demande présentée par Diversity Television Inc., au nom d'une société devant être constituée en vue d'obtenir une licence pour exploiter une entreprise nationale numérique de catégorie 1 appelée CANADA ONE TV.

Le service proposé sera un service national de programmation spécialisée numérique de langue anglaise destinée principalement à la population multiraciale et multiculturelle du Canada, et qui présentera surtout des émissions dramatiques populaires. La programmation de CANADA ONE TV reflétera les valeurs et les thèmes multiculturels et multiraciaux et proviendra de différentes sources ethnoculturelles, ou sera destinée au grand public et à un public diversifié sur le plan ethnoculturel. **La requérante demande également une distribution obligatoire du service sur la base numérique.**

Le 7 février 2007

[7-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-12

*Demandes ayant été approuvées conformément à la procédure simplifiée*

Dans le présent avis public, le Conseil publie une liste des demandes relatives à des transferts de propriété et des changements au contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion ainsi que des demandes de modification ou de prolongation de délai n'exigeant pas de processus public qu'il a approuvées entre le 1<sup>er</sup> novembre 2006 et le 31 décembre 2006 conformément à sa procédure simplifiée.

Le 7 février 2007

[7-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-13

*Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de télédiffusion mobile en direct*

Dans le présent avis, le Conseil exempte des exigences d'attribution de licence et des règlements qui y sont relatifs les entreprises de télédiffusion mobile en direct qui fournissent des services de télédiffusion mobile en direct destinés aux appareils mobiles et qui satisfont par ailleurs aux autres critères énoncés dans l'ordonnance d'exemption annexée à l'avis.

Le 7 février 2007

[7-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2007-14

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is March 16, 2007.

1. Shaw Communications Inc., on behalf of Videon Cablesystems Inc.  
Across Canada  
To amend the broadcasting licence of the national English and French language video-on-demand programming undertaking known as Shaw On Demand.
2. Canadian Broadcasting Corporation  
La Sarre, Quebec  
To amend the licence of the radio programming undertaking CHLM-FM Rouyn-Noranda, Quebec.
3. Canadian Broadcasting Corporation  
Témiscaming and Ville-Marie, Quebec  
To amend the licence of the radio programming undertaking CHLM-FM Rouyn-Noranda, Quebec.
4. 591989 B.C. Ltd.  
Cambridge, Ontario  
Relating to the licence of the radio programming undertaking CJDV-FM Cambridge, Ontario.
5. Sun TV Company  
London and Ottawa, Ontario  
To amend the licence of the analog television programming undertaking CKXT-TV Toronto, Ontario.
6. Sun TV Company  
London and Ottawa, Ontario  
To amend the licence of the transitional digital television programming undertaking CKXT-DT Toronto, Ontario.

February 9, 2007

[7-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION**

## PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

*Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Robert Deslauriers, Senior Communications Advisor (IS-05), Canadian Environmental Assessment Agency, Ottawa, Ontario, to allow him to be a candidate for the position of Councillor for the L'Ange-Gardien, Quebec, municipal election to be held on February 18, 2007.

February 2, 2007

MARIA BARRADOS  
*President*

[7-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2007-14

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 16 mars 2007.

1. Shaw Communications Inc., au nom de Videon Cablesystems Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation de vidéo sur demande de langues anglaise et française appelée Shaw On Demand.
2. Société Radio-Canada  
La Sarre (Québec)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CHLM-FM Rouyn-Noranda (Québec).
3. Société Radio-Canada  
Témiscaming et Ville-Marie (Québec)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CHLM-FM Rouyn-Noranda (Québec).
4. 591989 B.C. Ltd.  
Cambridge (Ontario)  
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CJDV-FM Cambridge (Ontario).
5. Sun TV Company  
London et Ottawa (Ontario)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision analogique CKXT-TV Toronto (Ontario).
6. Sun TV Company  
London et Ottawa (Ontario)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision numérique transitoire CKXT-DT Toronto (Ontario).

Le 9 février 2007

[7-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**

## LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

*Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Robert Deslauriers, conseiller principal en communications (IS-05), Agence canadienne d'évaluation environnementale, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller à l'élection municipale de L'Ange-Gardien (Québec) prévue le 18 février 2007.

Le 2 février 2007

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[7-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****B & B FOREST PRODUCTS LTD.****PLANS DEPOSITED**

B & B Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, B & B Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Town Office of the District of Exploits, at Botwood, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-05-1021, a description of the site and plans for a mussel farm in Little Arm East, Strong Island Sound, Notre Dame Bay, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grand Falls-Windsor, February 6, 2007

GEOFF BALL

[7-1-o]

**BNSF RAILWAY COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 9, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Statement of Change of Reporting Marks and Road Numbers dated February 9, 2007, by BNSF Railway Company.

February 9, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[7-1-o]

**CANADIAN LEGAL INFORMATION INSTITUTE****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Canadian Legal Information Institute has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

February 9, 2007

FRANCIS O'BRIEN  
*Secretary-Treasurer*

[7-1-o]

**AVIS DIVERS****B & B FOREST PRODUCTS LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société B & B Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La B & B Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale du district d'Exploits, à Botwood (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-05-1021, une description de l'emplacement et les plans d'une installation de mytiliculture dans le bras Little East, bras de mer Strong Island, baie Notre Dame, à Terre-Neuve-et-Labrador.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grand Falls-Windsor, le 6 février 2007

GEOFF BALL

[7-1]

**BNSF RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 février 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Déclaration de changement de marques d'autorail et de matricules-machines en date du 9 février 2007 par la BNSF Railway Company.

Le 9 février 2007

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

**INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Institut canadien d'information juridique a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 9 février 2007

*Le secrétaire-trésorier*  
FRANCIS O'BRIEN

[7-1-o]

**CANADIAN MEAT SCIENCE ASSOCIATION****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Canadian Meat Science Association has changed the location of its head office to the city of Edmonton, province of Alberta.

January 16, 2007

SCOTT McQUAY

*President*

LYNN McMULLEN

*Past President*

[7-1-o]

**ASSOCIATION SCIENTIFIQUE CANADIENNE DE LA VIANDE****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que l'Association scientifique canadienne de la viande a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Edmonton, province d'Alberta.

Le 16 janvier 2007

*Le président*

SCOTT McQUAY

*La présidente sortante*

LYNN McMULLEN

[7-1-o]

**CARCAT ULC****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 7, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 12 to Memorandum of Indenture effective as of February 15, 2007, among NARCAT LLC, CARCAT ULC, NARCAT Mexico S. De R.L. De C.V. and Wells Fargo Bank, National Association.

February 7, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP

*Solicitors*

[7-1-o]

**CARCAT ULC****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 février 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Douzième supplément au résumé de la convention de fiducie en vigueur à compter du 15 février 2007 entre la NARCAT LLC, la CARCAT ULC, la NARCAT Mexico S. De R.L. De C.V. et la Wells Fargo Bank, National Association.

Le 7 février 2007

*Les conseillers juridiques*

MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transport hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transport has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sept-Îles, Quebec, under deposit No. 13 892 020, a description of the site and plans of the following existing port facilities located in the municipality of Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent: a wharf and its related infrastructures, which are located on a shoreline and submerged land lot without a cadastral number, official cadastre of the township of Archipel-du-Petit-Mécatina, province of Quebec.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, February 16, 2007

CLAIRE DUBÉ

*Coordinator*

[7-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Sept-Îles (Québec), sous le numéro de dépôt 13 892 020, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages portuaires actuels suivants situés dans la municipalité de Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent : un quai et les infrastructures qui s'y rattachent. Le tout est aménagé sur un lot de grève et en eau profonde sans numérotation cadastrale, cadastre officiel du canton de l'Archipel-du-Petit-Mécatina, province de Québec.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 16 février 2007

*La coordonnatrice*

CLAIRE DUBÉ

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transport hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transport has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sept-Îles, Quebec, under deposit No. 13 892 019, a description of the site and plans of the following existing port facilities located in the township of Natashquan: a wharf and its related infrastructures, which are located on a shoreline and submerged land lot without a cadastral number, official cadastre of the township of Natashquan, province of Quebec.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, February 16, 2007

CLAIRE DUBÉ  
Coordinator

[7-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Sept-Îles (Québec), sous le numéro de dépôt 13 892 019, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages portuaires actuels suivants situés dans le canton de Natashquan : un quai et les infrastructures qui s'y rattachent. Le tout est aménagé sur un lot de grève et en eau profonde sans numérotation cadastrale, cadastre officiel du canton de Natashquan, province de Québec.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 16 février 2007

La coordonnatrice  
CLAIRE DUBÉ

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF  
NEW BRUNSWICK****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent County, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 23247795, a description of the site and plans of the Little Buctouche River Bridge No. 1 over the Little Buctouche River, at Bouctouche.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, February 2, 2007

DENIS LANDRY  
Minister of Transportation

[7-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 23247795, une description de l'emplacement et les plans du pont Little Buctouche River Bridge No. 1 au-dessus de la rivière Little Buctouche, à Bouctouche.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 2 février 2007

Le ministre des Transports  
DENIS LANDRY

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF  
NEW BRUNSWICK****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of York County, at Fredericton, New Brunswick, under deposit No. 23176606, a description of the site and plans of rock groynes to be placed in the Saint John River along Devonshire Drive, at Fredericton.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, February 2, 2007

DENIS LANDRY  
*Minister of Transportation*

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF  
NEW BRUNSWICK****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent County, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 23247712, a description of the site and plans of the St. Nicholas River Bridge No. 1 over the St. Nicholas River, at Mundleville.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, February 2, 2007

DENIS LANDRY  
*Minister of Transportation*

[7-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de York, à Fredericton (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 23176606, une description de l'emplacement et les plans des épis rocheux que l'on propose d'installer dans la rivière Saint-Jean le long de la promenade Devonshire, à Fredericton.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 2 février 2007

*Le ministre des Transports*  
DENIS LANDRY

[7-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 23247712, une description de l'emplacement et les plans du pont St. Nicholas River Bridge No. 1 au-dessus de la rivière St. Nicholas, à Mundleville.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 2 février 2007

*Le ministre des Transports*  
DENIS LANDRY

[7-1-o]

**DESJARDINS GENERAL INSURANCE GROUP INC.****APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Desjardins General Insurance Group Inc. intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of property, automobile, liability and surety insurance in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name of Certas Home and Auto Insurance Company, in English, and Certas, compagnie d'assurances auto et habitation, in French, and its principal office will be located in Lévis, Quebec. Certas Home and Auto Insurance Company will be controlled by Desjardins General Insurance Group Inc.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 4, 2007.

Québec, February 10, 2007

PIERRE ROUSSEAU  
*Senior Executive Vice-President  
Legal Affairs and Corporate Secretary*

[6-4-o]

**DESJARDINS GROUPE D'ASSURANCES GÉNÉRALES INC.****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Desjardins Groupe d'assurances générales inc. a l'intention de demander au ministre des Finances des lettres patentes constituant une société d'assurances en vue d'exercer des activités d'assurance de biens, assurance automobile, assurance responsabilité et de caution au Canada.

La société sera exploitée au Canada sous les dénominations de Certas Home and Auto Insurance Company, en anglais, et Certas, compagnie d'assurances auto et habitation, en français, et son établissement principal sera situé à Lévis (Québec). Certas, compagnie d'assurances auto et habitation sera sous le contrôle de Desjardins Groupe d'assurances générales inc.

Toute personne qui s'oppose à la constitution envisagée peut formuler une opposition en écrivant au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 4 avril 2007.

Québec, le 10 février 2007

*Le vice-président exécutif aux affaires juridiques  
et secrétaire corporatif*  
PIERRE ROUSSEAU

[6-4-o]

**DIRECTCASH BANK****APPLICATION TO ESTABLISH A BANK**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act* (Canada) that 6676405 Canada Limited declares its intention to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent incorporating a bank under the *Bank Act* (Canada) with the name DirectCash Bank, in the English form, and Banque DirectCash, in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before March 20, 2007, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

January 19, 2007

6676405 CANADA LIMITED

[4-4-o]

**BANQUE DIRECTCASH****DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE BANQUE**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques* (Canada) que 6676405 Canada Limitée a l'intention de demander au ministre des Finances que, conformément à la *Loi sur les banques* (Canada), des lettres patentes soient produites pour la constitution d'une banque, laquelle société aura pour nom anglais DirectCash Bank, et pour nom français Banque DirectCash.

Toute personne qui a des objections à la délivrance de ces lettres patentes peut les formuler par écrit, avant le 20 mars 2007, au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Le 19 janvier 2007

6676405 CANADA LIMITÉE

[4-4-o]

**THE DOW CHEMICAL COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 7, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 10 (TDCC 2006-A) dated February 7, 2007, among Wells Fargo Bank Northwest, NA, The Dow Chemical Company and Wilmington Trust Company; and
2. Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 11 (TDCC 2006-A) dated February 7, 2007, among Wells Fargo

**THE DOW CHEMICAL COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 février 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Dixième supplément au résumé du contrat de location et à la convention de fiducie (TDCC 2006-A) en date du 7 février 2007 entre la Wells Fargo Bank Northwest, NA, The Dow Chemical Company et la Wilmington Trust Company;
2. Onzième supplément au résumé du contrat de location et à la convention de fiducie (TDCC 2006-A) en date du 7 février

Bank Northwest, NA, The Dow Chemical Company and Wilmington Trust Company.

February 7, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[7-1-o]

2007 entre la Wells Fargo Bank Northwest, NA, The Dow Chemical Company et la Wilmington Trust Company.

Le 7 février 2007

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

#### FOUNDATIONS WORKSHOPS CANADA, INC.

##### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Foundations Workshops Canada, Inc. has changed the location of its head office to the city of Summerland, province of British Columbia.

January 25, 2007

TERRY CROSBY  
*President*

[7-1-o]

#### FOUNDATIONS WORKSHOPS CANADA, INC.

##### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Foundations Workshops Canada, Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Summerland, province de la Colombie-Britannique.

Le 25 janvier 2007

*Le président*  
TERRY CROSBY

[7-1-o]

#### GATX FINANCIAL CORPORATION

##### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 7, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Two Releases of Security Interests dated January 16, 2007, by BNY Midwest Trust Company.

February 7, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[7-1-o]

#### GATX FINANCIAL CORPORATION

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 février 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

Deux mainlevées de contrats de sûreté en date du 16 janvier 2007 par la BNY Midwest Trust Company.

Le 7 février 2007

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

#### INDUSTRIAL ALLIANCE PACIFIC GENERAL INSURANCE CORPORATION

##### NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation (the "Company") declares its intention to apply to the Superintendent of Financial Institutions for letters patent continuing the Company as an insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada).

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, on or before March 26, 2007, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Vancouver, January 25, 2007

DOUGLAS CARROTHERS  
*General Counsel and Corporate Secretary*

[5-4-o]

#### INDUSTRIELLE ALLIANCE PACIFIQUE, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES

##### AVIS D'INTENTION

Avis est donné par les présentes que Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales (la « Compagnie ») a l'intention de demander au surintendant des institutions financières la délivrance de lettres patentes prorogeant la Compagnie à titre de compagnie d'assurance aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada).

Toute personne qui a des objections à la délivrance de ces lettres patentes de prorogation peut les formuler par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 26 mars 2007.

Vancouver, le 25 janvier 2007

*Le directeur juridique et secrétaire général*  
DOUGLAS CARROTHERS

[5-4-o]



**MUNICIPAL DISTRICT OF CLEAR HILLS****PLANS DEPOSITED**

The Municipal District of Clear Hills hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipal District of Clear Hills has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 062 376 372, a description of the site and plans of the repairs to the Whitemud River Bridge, including the replacement of timber caps and corbels with steel, backwall scab repairs, missing connection bolts and other work. The bridge crossing the Whitemud River is located on a local road, 50 km west of Dixonville, at INE 11-88-3-W6.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, January 31, 2007

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.  
SARA JAVED

[7-1-o]

**NRG POWER MARKETING INC.****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 9, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Schedule No. 2 dated February 9, 2007, between NRG Power Marketing Inc. and NRG Energy Railcar Statutory Trust X acting through U.S. Bank Trust National Association; and
2. Memorandum of Bill of Sale dated February 9, 2007, by FreightCar America Inc.

February 9, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[7-1-o]

**OYSTER ISLAND SEAFOODS LTD.****PLANS DEPOSITED**

Oyster Island Seafoods Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for

**MUNICIPAL DISTRICT OF CLEAR HILLS****DÉPÔT DE PLANS**

Le Municipal District of Clear Hills donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Municipal District of Clear Hills a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 062 376 372, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Whitemud River, y compris le remplacement des structures de liaison et des corbeaux de bois par des pièces en acier, les réparations à l'ouvrage de renforcement du mur en retour, des boulons de raccord manquants et d'autres travaux. Le pont enjambe la rivière Whitemud et est situé sur un chemin local, à 50 km à l'ouest de Dixonville, dans le quart nord-est de la section 11, canton 88, rang 3, à l'ouest du sixième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 31 janvier 2007

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.  
SARA JAVED

[7-1]

**NRG POWER MARKETING INC.****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 février 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de l'annexe de matériel n° 2 en date du 9 février 2007 entre la NRG Power Marketing Inc. et la NRG Energy Railcar Statutory Trust X agissant par l'entremise de la U.S. Bank Trust National Association;
2. Résumé du contrat de vente en date du 9 février 2007 par la FreightCar America Inc.

Le 9 février 2007

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

**OYSTER ISLAND SEAFOODS LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Oyster Island Seafoods Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la

approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Oyster Island Seafoods Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Clayoquot, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia V8W 1B4, under deposit No. 145, a description of the site and plans of an aquaculture facility in Holmes Inlet, on unsurveyed foreshore being part of Holmes Inlet, in the southeast corner of District Lot 672, northeast corner of Oyster Island, Clayoquot District, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Qualicum Beach, January 26, 2007

TIMOTHY PELIGREN

[7-1-o]

## THE PROFESSIONAL DOG WALKERS ASSOCIATION INTERNATIONAL

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that The Professional Dog Walkers Association International intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 22, 2007

DIANNE EIBNER  
*Founder and President*

[7-1-o]

## SOBER ISLAND OYSTERS LTD.

### PLANS DEPOSITED

Sober Island Oysters Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sober Island Oysters Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax County, at Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 87076825, a description of the site and plans of a suspension aquaculture facility in Sober Island Pond, at Sober Island, at the back of Lot 00579300.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than

*Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Oyster Island Seafoods Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Clayoquot, situé au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique) V8W 1B4, sous le numéro de dépôt 145, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture dans le passage Holmes, sur un estran non levé faisant partie du passage Holmes, dans la partie sud-est du lot de district 672 et la partie nord-est de l'île Oyster, district de Clayoquot, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Qualicum Beach, le 26 janvier 2007

TIMOTHY PELIGREN

[7-1-o]

## THE PROFESSIONAL DOG WALKERS ASSOCIATION INTERNATIONAL

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que The Professional Dog Walkers Association International demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 22 janvier 2007

*La fondatrice et présidente*  
 DIANNE EIBNER

[7-1-o]

## SOBER ISLAND OYSTERS LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Sober Island Oysters Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Sober Island Oysters Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 87076825, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture en suspension dans le lac Sober Island, à l'île Sober, dans la partie arrière du lot 00579300.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard

30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sheet Harbour, February 8, 2007

TREVOR M. MUNROE

[7-1-o]

30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sheet Harbour, le 8 février 2007

TREVOR M. MUNROE

[7-1]

**SUN LIFE FINANCIAL TRUST INC.**

**DESIGNATED OFFICE FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT ORDERS**

In compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Trust and Loan Companies) Regulations*, the following office has been designated by Sun Life Financial Trust Inc. for the service of enforcement notices in respect of all provinces and territories:

227 King Street S  
Waterloo, Ontario N2J 4C5

February 1, 2007

SUN LIFE FINANCIAL TRUST INC.

[7-1-o]

**FIDUCIE DE LA FINANCIÈRE SUN LIFE INC.**

**BUREAU DÉSIGNÉ POUR LA SIGNIFICATION DES AVIS D'EXÉCUTION**

Conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (sociétés de fiducie et de prêt)*, le bureau suivant a été désigné par la Fiducie de la Financière Sun Life inc. pour la signification des avis d'exécution pour toutes les provinces et les territoires :

227, rue King Sud  
Waterloo (Ontario) N2J 4C5

Le 1<sup>er</sup> février 2007

FIDUCIE DE LA FINANCIÈRE SUN LIFE INC.

[7-1-o]

**WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.**

**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 5, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Security Agreement dated January 17, 2007, between Cryo-Trans Inc. and Wachovia Financial Services, Inc.

February 6, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[7-1-o]

**WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.**

**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 février 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de garantie en date du 17 janvier 2007 entre la Cryo-Trans Inc. et la Wachovia Financial Services, Inc.

Le 6 février 2007

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

**WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.**

**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 7, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Security Agreement dated January 31, 2007, between Cryo-Trans Inc. and Wachovia Financial Services, Inc.

February 7, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[7-1-o]

**WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.**

**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 février 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de garantie en date du 31 janvier 2007 entre la Cryo-Trans Inc. et la Wachovia Financial Services, Inc.

Le 7 février 2007

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Human Resources and Social Development, Dept. of</b>		<b>Ressources humaines et du Développement social, min. des</b>	
Regulations Amending the Ontario Hydro Nuclear Facilities Exclusion from Part II of the Canada Labour Code Regulations (Occupational Health and Safety) .....	311	Règlement modifiant le Règlement d'exclusion des installations nucléaires d'Ontario Hydro de la partie II du Code canadien du travail (santé et sécurité au travail) .....	311
<b>Transport, Dept. of</b>		<b>Transports, min. des</b>	
Regulations Amending the Port Authorities Management Regulations .....	315	Règlement modifiant le Règlement sur la gestion des administrations portuaires .....	315

## Regulations Amending the Ontario Hydro Nuclear Facilities Exclusion from Part II of the Canada Labour Code Regulations (Occupational Health and Safety)

Statutory authority

Canada Labour Code

Sponsoring department

Department of Human Resources and Social Development

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

This amendment to the *Ontario Hydro Nuclear Facilities Exclusion from Part II of the Canada Labour Code Regulations (Occupational Health and Safety)* is made pursuant to the *Canada Labour Code*, Part II, the purpose of which is to prevent accidents and injuries arising out of, linked with, or occurring in the course of, employment in the federal jurisdiction.

In October 2001, the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) issued Order 01-1 in which several enhanced security measures were stipulated for high-security sites, namely nuclear power plants. Licences have been changed to require each operator to establish, train, equip and deploy an on-site armed nuclear response force. These requirements are reflected in the current amendments to the *Nuclear Security Regulations*.

This amendment to the *Ontario Hydro Nuclear Facilities Exclusion from Part II of the Canada Labour Code Regulations (Occupational Health and Safety)* would place the same restrictions on the right to refuse dangerous work for workers assigned to on-site nuclear response forces that section 43 of Ontario's *Occupational Health and Safety Act* places on police officers, firefighters, and certain other workers. This would be in circumstances where the danger is inherent in the worker's work or is a normal condition of the worker's employment, or where the worker's refusal would directly endanger the life, health or safety of another person. This proposed change is consistent with the refusal to work provisions in Part II of the *Canada Labour Code* that apply to other industry sectors under federal labour jurisdiction.

#### Alternatives

Two other alternatives were considered:

- (a) the status quo, which was not acceptable because there must be no uncertainty with respect to the responsibilities of members of a nuclear response force to defend against any attack; and
- (b) amendments to Ontario's *Occupational Health and Safety Act*, which was not possible because the province, constitutionally, does not have jurisdiction to legislate occupational health

## Règlement modifiant le Règlement d'exclusion des installations nucléaires d'Ontario Hydro de la partie II du Code canadien du travail (santé et sécurité au travail)

Fondement législatif

Code canadien du travail

Ministère responsable

Ministère des Ressources humaines et du Développement social

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

#### Description

La modification proposée au *Règlement d'exclusion des installations nucléaires d'Ontario Hydro de la partie II du Code canadien du travail (santé et sécurité au travail)* est prise conformément au *Code canadien du travail*, partie II, dont l'objet est de prévenir les accidents et les blessures liés à l'occupation d'un emploi de compétence fédérale.

En octobre 2001, la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) a émis l'ordonnance 01-1 exigeant la prise de diverses mesures de sécurité renforcées pour les emplacements de haute sécurité, notamment les centrales nucléaires. À la suite de cette ordonnance, les permis d'exploitation ont été modifiés de sorte que chaque titulaire de permis est désormais tenu d'établir, de former, d'équiper et de déployer une force d'intervention armée interne pour assurer la sécurité nucléaire. Ces exigences figurent dans les récentes modifications au *Règlement sur la sécurité nucléaire*.

Cette modification au *Règlement d'exclusion des installations nucléaires d'Ontario Hydro de la partie II du Code canadien du travail (santé et sécurité au travail)* imposerait aux travailleurs affectés à une force d'intervention interne les mêmes restrictions concernant le droit de refuser un travail dangereux que celles prévues à l'article 43 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* de l'Ontario à l'égard des policiers, des pompiers et d'autres travailleurs. Ces restrictions s'appliqueraient lorsque le danger est inhérent au travail ou constitue une condition normale de l'emploi du travailleur, ou lorsque le refus du travailleur mettrait directement en danger la vie, la santé ou la sécurité d'une autre personne. Cette modification proposée est conforme aux dispositions de refus de travailler compris à la partie II du *Code canadien du travail* qui s'appliquent à d'autres secteurs d'activité relevant de la compétence fédérale.

#### Solutions envisagées

Deux autres solutions ont été envisagées :

- a) Conserver le statu quo, solution qui n'a pas été jugée acceptable parce qu'il ne doit y avoir aucune incertitude à l'égard des responsabilités des membres d'une force d'intervention dont le rôle est de protéger contre toute attaque;
- b) Apporter des modifications à la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* de l'Ontario, ce qui n'est pas possible puisque, sur le plan constitutionnel, la province n'est pas habilitée à

and safety matters specifically and solely for the nuclear sector, but only occupational health and safety generally.

### **Benefits and costs**

Prior to the CNSC issuing Order 01-1, licensees were required to make arrangements with local police forces to respond to emergency situations at these nuclear facilities. Such arrangements with off-site police tactical units will continue to provide support and relief to the new on-site nuclear response forces. Police officers have restrictions on their right to refuse dangerous work. Extending the restriction on the right to refuse dangerous work that applies to police officers in Ontario to all members of the new on-site armed nuclear response forces is consistent with the existing policy, as the inherent danger in this specific policing function remains constant.

These restrictions on the right to refuse dangerous work should not be seen as having economic consequences. Had the nuclear response force had the right to refuse in the past, and if they had used it regularly, then that fact might carry costs and benefits, in that, for the time that police were on refusal, employees might have been subject to additional occupational dangers. Since there is no refusal precedent, the case is not economically significant.

### **Consultation**

The CNSC fully supports the amendment, given that it originally proposed the amendment to the Labour Program.

Management of Bruce Power and of Ontario Power Generation also supports the amendment as it was originally proposed.

The Power Workers' Union and the Society of Energy Professionals expressed no objection to the proposed amendment. However, the latter suggested including the definition of "on-site nuclear response force" in the proposed amendment and providing more emphasis on training and qualification of the armed response force for purposes of clarity. The best solution was to refer to "on-site nuclear response force" as defined in the *Nuclear Security Regulations*, with the addition of "as amended from time to time." Furthermore, the Society's suggestions for purposes of clarity were communicated to the CNSC for its consideration in the context of the current amendments to the *Nuclear Security Regulations* and due to the fact that the Commission sets the rules for training and qualification of the on-site nuclear response force.

The Society of Energy Professionals also suggested that the restriction stipulated in the proposed amendment apply only to the armed response aspect of the force's duties. The wording "engaged at the time in the duties" was suggested for that purpose. However, the drafters removed the wording as they were uncertain what it added. Also, upon consultation with the CNSC, they advised that anyone who qualified to be on a nuclear response force would always be part of that force. Otherwise stated, nuclear force members do not conduct force duties one day and routine non-force duties the next day. Therefore, it was decided not to include the additional text.

légiférer les questions de santé et de sécurité au travail uniquement pour le secteur nucléaire, mais plutôt les questions de santé et sécurité au travail en général.

### **Avantages et coûts**

Avant que la CCSN n'émette l'ordonnance 01-1, les titulaires de permis étaient tenus de faire des arrangements avec des forces policières locales qui devaient intervenir en cas de situations d'urgence dans les installations nucléaires. Au moyen de tels arrangements, les unités tactiques de police hors site continueront de fournir du soutien et de l'assistance aux nouvelles forces d'intervention internes. Les policiers sont assujettis à des restrictions concernant leur droit de refuser un travail dangereux. Le fait d'étendre ces mêmes restrictions qui sont imposées aux policiers en Ontario à tous les membres des nouvelles forces d'intervention armée internes est conforme à la politique actuelle, puisque le danger inhérent lié à cette fonction particulière de maintien de l'ordre demeure constante.

Les restrictions concernant le droit de refuser un travail dangereux ne devraient pas être perçues comme ayant des conséquences économiques. Si les forces d'intervention internes avaient eu, par le passé, le droit de refuser un travail et qu'elles s'étaient prévalues régulièrement de ce droit, ce fait aurait pu alors comporter des coûts et des avantages, en ce sens que, pendant la période où les policiers auraient exercé leur droit de refuser, les employés auraient pu être exposés à des dangers additionnels au travail. Étant donné qu'il n'existe pas de précédents à cet égard, ce cas n'est pas significatif sur le plan économique.

### **Consultations**

La CCSN appuie entièrement la modification proposée étant donné que c'est elle qui en a fait la proposition initialement au Programme du travail.

La direction de Bruce Power et d'Ontario Power Generation appuie également la modification proposée.

Le Power Workers' Union et la Society of Energy Professionals n'ont exprimé aucune objection face à la modification proposée. Cependant, la Society of Energy Professionals a suggéré d'inclure à la modification proposée la définition de « force d'intervention armée interne » et de fournir, dans un souci de clarté, plus de précisions sur la formation et les qualifications de la force d'intervention armée. La meilleure solution était de faire référence à la « force d'intervention armée interne » telle qu'elle est définie dans le *Règlement sur la sécurité nucléaire*, avec l'addition de la mention « avec ses modifications successives ». Aussi, étant donné que la CCSN établit les règles relatives à la formation et aux qualifications pour les forces d'interventions armées internes, les suggestions de la Society of Energy Professionals visant une plus grande clarté ont donc été transmises pour évaluation à la Commission, le tout en relation avec les modifications présentement apportées au *Règlement sur la sécurité nucléaire*.

Les forces internes s'acquittent de différents devoirs et la Society of Energy Professionals a aussi proposé que les restrictions proposées par la présente modification s'appliquent seulement pour l'élément « intervention armée » desdits devoirs. La formulation proposée à cet effet a été retirée par les rédacteurs législatifs, ceux-ci ne voyant pas ce que la formulation proposée ajoutait au Règlement. Aussi, après avoir consulté la CCSN, ils ont déterminé que les employés reconnus comme membres de la force d'intervention interne font toujours partie de cette force. Autrement dit, les membres de la force d'intervention interne ne peuvent pas exercer des fonctions relatives à la force d'intervention une journée et des fonctions non reliées à la force d'intervention le lendemain. C'est pour cette raison que le texte additionnel suggéré n'a pas été ajouté au Règlement.

**Compliance and enforcement**

The Regulations will continue to be administered and enforced by the Ontario government. A memorandum of understanding outlines the responsibility of the Ontario government to perform this function, and includes a requirement for regular reporting to the federal government on activities related to enforcement.

**Contact**

Frédéric Dupuis, Program Advisor, Occupational Health and Safety Policy, Place du Portage, Phase II, 165 De l'Hôtel-de-Ville Street, 10th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0J2, 819-994-6860 (telephone), 819-953-4830 (fax), frederick.dupuis@hrsdc-rhdcc.gc.ca (email).

**Respect et exécution**

Le gouvernement de l'Ontario continuera de veiller à l'administration et à l'application du Règlement. Un protocole d'entente décrit les responsabilités du gouvernement de l'Ontario à cet égard et prévoit la soumission de rapports réguliers au gouvernement fédéral sur les activités relatives à l'application des règlements.

**Personne-ressource**

Frédéric Dupuis, Conseiller de programme, Politiques sur la santé et la sécurité au travail, Place du Portage, Phase II, 165, rue de l'Hôtel-de-Ville, 10<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0J2, 819-994-6860 (téléphone), 819-953-4830 (télécopieur), frederick.dupuis@hrsdc-rhdcc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 159<sup>a</sup> of the *Canada Labour Code*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Ontario Hydro Nuclear Facilities Exclusion from Part II of the Canada Labour Code Regulations (Occupational Health and Safety)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Brenda Allard, Acting Manager, Labour Branch, Occupational Health and Safety Policy Unit, Department of Human Resources and Social Development, Place du Portage Phase II, 165 Hôtel-de-Ville Street, Gatineau, Quebec K1A 0J9 (Tel: 819-953-0240; Fax: 819-953-4830; E-mail: brenda.allard@hrsdc-rhdcc.gc.ca).

Ottawa, February 8, 2007

MARY O'NEILL  
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE ONTARIO HYDRO  
NUCLEAR FACILITIES EXCLUSION FROM PART II  
OF THE CANADA LABOUR CODE REGULATIONS  
(OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY)**

**AMENDMENT**

1. Section 4 of the *Ontario Hydro Nuclear Facilities Exclusion from Part II of the Canada Labour Code Regulations (Occupational Health and Safety)*<sup>1</sup> is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a), by adding the word "and" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) the reference to "a person employed in, or a member of, a police force to which the *Police Services Act* applies" in paragraph 43(2)(a) of the Act shall be read as "a person employed

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 159<sup>a</sup> du *Code canadien du travail*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement d'exclusion des installations nucléaires d'Ontario Hydro de la partie II du Code canadien du travail (santé et sécurité au travail)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Brenda Allard, gestionnaire intérimaire, Direction générale du travail, Unité des politiques en matière de santé et sécurité au travail, ministère des Ressources humaines et du Développement social, Place du Portage, Phase II, 165, rue Hôtel-de-Ville, Gatineau (Québec) K1A 0J9 (tél. : 819-953-0240; téléc. : 819-953-4830; courriel : brenda.allard@hrsdc-rhdcc.gc.ca).

Ottawa, le 8 février 2007

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY O'NEILL

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
D'EXCLUSION DES INSTALLATIONS NUCLÉAIRES  
D'ONTARIO HYDRO DE LA PARTIE II  
DU CODE CANADIEN DU TRAVAIL  
(SANTÉ ET SÉCURITÉ AU TRAVAIL)**

**MODIFICATION**

1. L'article 4 du *Règlement d'exclusion des installations nucléaires d'Ontario Hydro de la partie II du Code canadien du travail (santé et sécurité au travail)*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) la mention « une personne qui est employée dans un corps de police auquel s'applique la *Loi sur les services policiers*, ou qui en est membre » à l'alinéa 43(2)a) de la Loi vaut mention de « une personne qui est employée dans un corps de police auquel s'applique la *Loi sur les services policiers*, ou qui en est

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 9, par. 125(1)(d)

<sup>1</sup> SOR/98-180

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 9, al. 125(1)d)

<sup>1</sup> DORS/98-180

in, or a member of, a police force to which the *Police Services Act* applies or a member of an on-site nuclear response force, as defined in section 1 of the *Nuclear Security Regulations*”.<sup>2</sup>

#### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[7-1-o]

membre, ou un membre de la force d'intervention nucléaire interne au sens de l'article 1 du *Règlement sur la sécurité nucléaire* »<sup>2</sup>.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[7-1-o]

<sup>2</sup> The definition “on-site nuclear response force” was enacted by subsection 2(3) of the *Regulations Amending the Nuclear Security Regulations* made pursuant to Order in Council P.C. 2006-792 dated August 29, 2006 and registered as SOR/2006-191.

<sup>2</sup> La définition de « force d'intervention nucléaire interne » a été édictée par le paragraphe 2(3) du *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité nucléaire*, pris par le décret C.P. 2006-792 du 29 août 2006 et portant le numéro d'enregistrement DORS/2006-191.



## Regulations Amending the Port Authorities Management Regulations

*Statutory authority*

*Canada Marine Act*

*Sponsoring department*

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

These proposed amendments to the *Port Authorities Management Regulations* would add provisions setting out the “mechanics” for two or more Canada Port Authorities (CPAs) to amalgamate and continue as one integrated CPA.

#### Background

The 1998 *Canada Marine Act* (CMA) established the first single, comprehensive piece of legislation governing many aspects of Canada’s marine industry and creating a national ports system made up of CPAs: 19 non-share capital corporations incorporated under the CMA that are of strategic significance to Canada’s trade. Mandated to manage according to business principles, CPAs are governed by a management framework that provides a private sector management model with reasonable controls to protect federal Crown interests and minimize federal Crown liability. As such, CPAs may manage, but not own, federal real property and may act as federal Crown agents for certain port-related activities, excluding borrowing, for which they must employ market financing without federal government guarantee.

The management framework governing CPAs consists of the CMA, its regulations, including the *Port Authorities Management Regulations*, and the provisions set out in each CPA’s letters patent of incorporation.

In 2003 the statutory review of the CMA’s first five years of operation was tabled as a report in Parliament. The overall operation of the CMA was viewed as a success, and most stakeholders acknowledged that the Act had significantly contributed to improvements in the marine sector. However, the report suggested that changes were needed to achieve the goals of the CMA, particularly as they relate to promoting and safeguarding Canada’s competitiveness and trade obligations. Several of the report’s recommendations that dealt with CPAs were aimed at further improvements and modernization of the management framework governing CPAs and called for greater flexibility. Included was a recommendation to permit a merger (now referred to by the more precise term “amalgamation”) of CPAs in a manner that included stakeholder consultations.

## Règlement modifiant le Règlement sur la gestion des administrations portuaires

*Fondement législatif*

*Loi maritime du Canada*

*Ministère responsable*

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

Les modifications proposées au *Règlement sur la gestion des administrations portuaires* prévoient l’ajout de dispositions établissant les rouages pour fusionner plusieurs administrations portuaires canadiennes (APC) afin qu’elles poursuivent leurs activités en une seule et même APC intégrée.

#### Contexte

La *Loi maritime du Canada* (LMC) de 1998 établissait les toutes premières dispositions législatives complètes régissant de nombreux aspects de l’industrie maritime du pays et créant ainsi un réseau portuaire national par la constitution d’APC sous cette loi : 19 sociétés sans capital-actions qui présentent une importance stratégique pour le commerce du Canada. Les APC ont le mandat d’exploiter des ports selon des principes relatifs à la conduite des affaires. Elles sont régies par un cadre de gestion qui renferme un modèle de gestion du secteur privé assorti de contrôles raisonnables pour protéger les intérêts de l’État fédéral et minimiser sa responsabilité. Elles peuvent ainsi gérer, mais ne peuvent posséder, des immeubles fédéraux, et peuvent agir à titre de mandataires de l’État fédéral pour certaines activités portuaires, exception faite des emprunts, pour lesquels elles doivent employer du financement du secteur commercial sans garantie du gouvernement fédéral.

Le cadre de gestion régissant les APC comprend la LMC et ses règlements, notamment le *Règlement sur la gestion des administrations portuaires*, et les dispositions établies dans les lettres patentes de chaque APC.

En 2003, un rapport d’examen des cinq premières années de la LMC, exigé par la loi, a été déposé au Parlement. L’application globale de la LMC a été perçue comme étant un succès et la plupart des intervenants ont reconnu que la Loi avait grandement contribué aux améliorations du secteur maritime. Toutefois, le rapport stipulait que des changements étaient nécessaires pour atteindre les objectifs de la LMC, particulièrement ceux qui se rapportent à la promotion et à la préservation de la compétitivité et des obligations commerciales du Canada. Plusieurs des recommandations du rapport qui portaient sur les APC prévoyaient davantage d’améliorations et la modernisation du cadre de gestion régissant les APC, et prônaient une plus grande souplesse. Il renfermait notamment une recommandation pour permettre aux APC de fusionner et pour prévoir des consultations avec les intervenants à cet égard.

The purpose of these proposed amendments is to set out a generic high-level process for effecting an amalgamation of CPAs—essentially introducing another mechanism for their effective corporate management. Amalgamation provisions already exist for corporations governed by the *Canada Business Corporations Act* (CBCA). These proposed amendments adapt the CBCA amalgamation provisions to CPAs and their unique management framework. Two or more CPAs would amalgamate, in the sense of their combining and continuing as one integrated port authority. Continuity is a key principle of the amalgamation concept.

The content of the proposed amendments consists of the following:

(1) *Requiring CPA amalgamation by way of certificates*

The Governor in Council would be given the discretionary power to issue a certificate of intent to amalgamate that requires two or more specified port authorities to amalgamate and continue as one port authority. Subsequently, the Governor in Council would complete the process either by amalgamating these port authorities through the issuance of a certificate of amalgamation or by revoking the certificate of intent to amalgamate through the issuance of a certificate of revocation. Revocation would be considered where an assessment of the business case and other impacts does not support proceeding with an amalgamation.

The mandatory requirements pertaining to the certificate of intent to amalgamate include delivery of the certificate to the port authorities proposed for amalgamation by the Governor in Council and newspaper publication provisions that provide interested persons with a 30-day period within which to make written representations to the Minister of Transport. The intent of these provisions is to provide a minimum mandatory consultation component to an anticipated larger consultation strategy most likely developed collaboratively by the federal government and the port authorities being proposed for amalgamation and tailored to the users and stakeholders (including employees and labour representatives) potentially impacted by the proposed amalgamation. Obligations with respect to aboriginal consultations would also be considered. A certificate of amalgamation could not be issued before the minimum mandatory consultation period has transpired.

The mandatory requirements pertaining to a certificate of amalgamation include publication in the *Canada Gazette* of the certificate along with the letters patent of the amalgamated port authority, with the amalgamation taking effect on a day specified in the certificate.

The mandatory requirements pertaining to a certificate of revocation include delivery of the certificate to the port authorities that were specified in the certificate of intent to amalgamate and newspaper publication.

(2) *Personal information*

To assist in the assessment of any labour implications of a potential amalgamation, disclosure of personal information about employees would be permitted among the amalgamating CPAs.

(3) *Continuity implications of the amalgamation*

A series of provisions have been set out, the combined effect of which is to make express that the property, rights, interests and obligations of the amalgamating CPAs are continued in respect of the amalgamated CPA.

### **Alternatives**

The proposed amendments to the *Port Authorities Management Regulations* are necessary for providing the mechanics that would facilitate the amalgamation of CPAs. There is no alternative to regulatory action to achieve this goal.

Les modifications proposées ont pour objet d'établir un processus générique de haut niveau pour réaliser une fusion entre des APC — essentiellement un autre mécanisme en vue d'une gestion centrale efficace. Il existe déjà des dispositions en matière de fusion pour des sociétés visées par la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (LCSA). Les modifications proposées adaptent certaines dispositions sur les fusions de la LCSA en vue de leur application aux APC en tenant compte de leur cadre de gestion unique. Plusieurs APC pourraient fusionner et poursuivraient leurs activités en une seule et même administration portuaire intégrée. La continuité est un principe clé du concept de fusion.

Voici le contenu des modifications proposées :

(1) *Ordonner la fusion entre APC au moyen de certificats*

Le gouverneur en conseil aurait le pouvoir discrétionnaire de délivrer un certificat d'intention de fusion ordonnant à plusieurs administrations portuaires de fusionner en une seule et même administration portuaire. Par la suite, le gouverneur en conseil compléterait le processus en les fusionnant par la délivrance d'un certificat de fusion ou arrêterait le processus en révoquant le certificat d'intention de fusion par la délivrance d'un certificat de renonciation à la fusion. La révocation serait envisagée dans le cas où l'évaluation d'une analyse de rentabilisation et des autres impacts n'appuierait pas une fusion.

Les exigences obligatoires ayant trait au certificat d'intention de fusion prévoient l'envoi du certificat aux administrations portuaires que le gouverneur en conseil se propose de fusionner, ainsi que des dispositions de publication dans les journaux accordant aux intéressés une période de 30 jours pour présenter des commentaires par écrit au ministre des Transports. Ces dispositions ont pour but de fournir au moins un élément de consultation obligatoire en vue d'une stratégie plus élaborée de consultation que concevraient fort probablement ensemble le gouvernement fédéral et les administrations portuaires qu'on propose de fusionner. La stratégie serait notamment adaptée pour les utilisateurs et les intervenants (y compris les employés et les représentants syndicaux) qui pourraient être touchés par le projet de fusion. Il faudrait également tenir compte des obligations concernant la consultation des Autochtones. Un certificat de fusion ne pourrait être délivré avant que la période minimale de consultations obligatoires soit expirée.

Les exigences obligatoires relatives au certificat de fusion prévoient la publication de celui-ci dans la *Gazette du Canada*. Le certificat de fusion contient les lettres patentes de l'administration portuaire issue de la fusion et indique la date à laquelle la fusion prendrait effet.

Les exigences obligatoires relatives à un certificat de renonciation à la fusion prévoient l'envoi du certificat aux administrations portuaires visées par le certificat d'intention de fusion et sa publication dans les journaux.

(2) *Renseignements personnels*

Pour aider à l'évaluation de toute implication en matière de travail à la suite d'une éventuelle fusion, la communication des renseignements personnels concernant des employés sera permise au sein des APC qui fusionnent.

(3) *Impact de la fusion sur la continuité*

Un ensemble de dispositions ont été établies. Leur effet combiné est que, de façon explicite, les dispositions portant sur les biens, les droits, les intérêts et les obligations des APC fusionnantes continueront de s'appliquer après la fusion.

### **Solutions envisagées**

Les modifications proposées au *Règlement sur la gestion des administrations portuaires* sont nécessaires du fait qu'elles fournissent les rouages qui viendraient permettre et faciliter la fusion des APC. Aucune autre solution que cette mesure réglementaire n'est envisagée pour atteindre cet objectif.

### **Benefits and costs**

New and emerging trends in the economics of marine transportation have generated exploration of corporate management opportunities that could make CPAs more modern, efficient, competitive and able to respond more quickly to emerging global opportunities and growing business volumes (e.g. with the Asia-Pacific region). An integrated port authority created by way of amalgamation may be a possibility for selected CPAs in regional proximity for addressing competitive forces in a manner that maximizes business opportunities. Potential benefits include (1) better overall port and land-use planning; (2) rationalized and maximized port development opportunities; (3) more strategic financial planning; and (4) unified branding and marketing abroad.

One of the critical elements in pursuing any CPA amalgamation would be a careful consideration of the potential benefits and concerns so as to develop a business case. The specifics of each business case would differ based on the particular CPAs being considered for amalgamation and would include environmental and other considerations. Similarly, any proposed amalgamation would include an assessment of the implications to various stakeholders and seek to identify, mitigate and/or address potential issues.

### **Strategic environmental assessment**

A preliminary scan of the proposed regulatory amendments has been done in accordance with the criteria of *Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001* with the conclusion being that there are no significant environmental effects associated with these amendments and that a detailed analysis is not necessary.

### **Consultation**

The issue of permitting CPAs to merge (now referred to by the more precise term “amalgamate”) was considered during the statutory review of the CMA's first five years of operation. A guidance document was made available for distribution to interested parties and included a summary on port amalgamation. An extensive list of marine transportation stakeholders were sent correspondence soliciting their participation in the review. A series of public consultations were then held across Canada that generated over 140 written submissions and 75 presentations from individuals, industry groups, labour organizations, transport companies, other levels of government and other federal departments and agencies. The vast majority of stakeholders supported permitting CPAs to amalgamate and included the Association of Canadian Port Authorities, shippers (e.g. Canadian Shipowners Association, Montship Inc., Oceanex Inc., Rigel Shipping Canada Inc. and Western Canadian Shippers' Coalition), industry associations (e.g. Canadian Fertilizer Institute, Council of Forest Industries, Forest Products Association of Canada and the Council of Marine Carriers) and some provincial and municipal bodies (e.g. Government of Newfoundland and Labrador, Business Council of British Columbia, City of Richmond, British Columbia, and Village of Belcarra, British Columbia).

In general, stakeholders were receptive to CPAs being permitted to amalgamate with concerns, if any, directed not so much at the concept of amalgamation but at the potential implications (e.g. to users and terminal operators) of an amalgamation of specific CPAs, especially in terms of possible elimination of competitive

### **Avantages et coûts**

Les nouvelles tendances dans l'économie du transport maritime ont donné lieu à l'exploration d'occasions de gestion centrale qui pourraient rendre les APC plus modernes, efficaces et concurrentielles et leur permettre de réagir plus rapidement aux nouvelles possibilités et aux volumes croissants d'activités à l'échelle mondiale (par exemple avec la région de l'Asie-Pacifique). Une administration portuaire intégrée, créée au moyen d'une fusion, pourrait constituer une possibilité pour des APC choisies, dans une proximité régionale, de faire face aux forces concurrentielles de manière à maximiser les occasions d'affaires. Voici certains des avantages potentiels : (1) meilleure utilisation des sols et planification des ports en général; (2) possibilités rationalisées et maximisées d'aménagement des ports; (3) planification financière plus stratégique; et (4) image de marque et marketing unifiés à l'étranger.

Un des éléments critiques de toute fusion entre APC serait l'étude approfondie des avantages potentiels et des préoccupations afin de produire une analyse de rentabilisation. Les éléments particuliers de chaque analyse de rentabilisation différeraient en fonction de chaque APC envisagée pour une fusion et comprendraient, entre autres, des dispositions en matière environnementale. De la même façon, pour toute fusion proposée, il faudrait évaluer l'incidence pour les divers intervenants et chercher à définir, à atténuer et/ou à régler les problèmes potentiels.

### **Évaluation environnementale stratégique**

Une étude préliminaire des modifications proposées a été réalisée conformément aux critères de l'*Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique — mars 2001*. Il a été conclu que cette modification n'aurait aucun effet important sur l'environnement et qu'une analyse détaillée n'était pas nécessaire.

### **Consultations**

La question à savoir si l'on devait permettre à des APC de fusionner a été envisagée au cours de l'examen des cinq premières années d'application de la LMC, exigé par la loi. Un document d'orientation, mis à la disposition des parties intéressées, renfermait un sommaire sur la fusion entre des ports. Les intervenants en transport maritime inscrits sur une liste exhaustive ont reçu une lettre les invitant à participer à l'examen. À la suite de consultations publiques organisées partout au Canada, 140 lettres d'observations et 75 exposés ont été reçus de citoyens, de groupes de l'industrie, de syndicats, de compagnies de transport, d'autres ordres de gouvernement et d'autres ministères et organismes du gouvernement fédéral. La vaste majorité d'intervenants étaient en faveur de la permission qui serait accordée aux APC de fusionner. Parmi ceux-ci on compte l'Association des administrations portuaires canadiennes, des expéditeurs (par exemple l'Association des armateurs canadiens, Montship Inc., Oceanex Inc., Rigel Shipping Canada Inc. et la Western Canadian Shippers' Coalition), des associations industrielles (par exemple l'Institut Canadien des Engrais, le Council of Forest Industries, l'Association des produits forestiers du Canada et le Council of Marine Carriers) et certains organismes provinciaux et municipaux [par exemple le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, le Business Council of British Columbia, la ville de Richmond (Colombie-Britannique) et le village de Belcarra (Colombie-Britannique)].

En général, les intervenants étaient réceptifs à l'idée que les APC aient la permission de fusionner. Mais leurs préoccupations, lorsqu'il y en avait, ne concernaient pas tant l'idée des fusions d'APC particulières que leurs répercussions potentielles, par exemple, pour les utilisateurs et les exploitants de terminaux,

choices. As noted previously, a consultation strategy would be a critical component in the application of these regulations to a specific proposal to amalgamate.

### **Compliance and enforcement**

These proposed amendments do not require any new mechanisms pertaining to compliance and enforcement. The amalgamated CPA would be subject to the existing extensive reporting and rigorous accountability requirements under the CMA and its regulations, as well as the detailed provisions set out in the letters patent of the amalgamated port authority that would be issued by the Minister of Transport. Certain articles of the letters patent would require the approval of the President of the Treasury Board and the Minister of Finance, and the approval of the Governor in Council.

### **Contact**

For general inquiries, please contact Kimberly Ellard, Senior Policy Advisor, Seaway and Domestic Shipping Policy, ACFS, Transport Canada, Marine Policy, Place de Ville, Tower C, 25th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-0704 (telephone), 613-990-1198 (fax), ellardk@tc.gc.ca (email).

surtout en ce qui a trait à l'élimination possible de choix concurrentiels. Comme il a déjà été mentionné, une stratégie de consultations constituerait un élément essentiel de l'application de ce règlement à une proposition particulière de fusion.

### **Respect et exécution**

Les modifications proposées ne requièrent aucun nouveau mécanisme au titre du respect et de l'exécution. L'APC issue de la fusion serait assujettie aux exigences actuelles d'établissement de rapports exhaustifs et de reddition de compte rigoureuse en vertu de la LMC et de ses règlements, mais aussi aux dispositions détaillées des lettres patentes de l'administration portuaire issue de la fusion qui seraient délivrées par le ministre des Transports. Certains articles des lettres patentes nécessiteraient l'approbation du président du Conseil du Trésor et du ministre des Finances, ainsi que l'approbation du gouverneur en conseil.

### **Personne-ressource**

Pour les demandes de renseignements généraux, veuillez communiquer avec Kimberly Ellard, Conseillère principale en politique, Voie maritime et politique de transport intérieur, ACFS, Transports Canada, Politique maritime, Place de Ville, Tour C, 25<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-0704 (téléphone), 613-990-1198 (télécopieur), ellardk@tc.gc.ca (courriel).

---

## **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 27(1)(a) of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Port Authorities Management Regulations*.

Interested persons may make written representations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Marc Fortin, Director, Seaway and Domestic Shipping Policy, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 25th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-998-1843; fax: 613-998-1845; e-mail: fortinm@tc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, February 8, 2007

MARY O'NEILL  
Assistant Clerk of the Privy Council

---

## **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 27(1)a) de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la gestion des administrations portuaires*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Marc Fortin, directeur, Voie maritime et Politique de transport intérieur, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 25<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-1843, téléc. : 613-998-1845, courriel : fortinm@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 8 février 2007

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY O'NEILL

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10

## REGULATIONS AMENDING THE PORT AUTHORITIES MANAGEMENT REGULATIONS

### AMENDMENT

1. The *Port Authorities Management Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 59:

#### PART 5.1

##### AMALGAMATION

**59.1** (1) The Governor in Council may, by issuing a certificate of intent to amalgamate, require two or more port authorities to amalgamate and continue as one port authority in accordance with the certificate and may, at any time after the period set out in subsection (2), amalgamate the port authorities by issuing a certificate of amalgamation.

(2) A notice of the certificate of intent to amalgamate shall be published in at least one major newspaper that is published or distributed in the municipalities where the ports managed by a port authority specified in the certificate are situated. The notice shall state that interested persons may, in accordance with the notice, make written representations to the Minister within 30 days after the day on which the notice is published.

**59.2** A port authority specified in a certificate of intent to amalgamate may, for the purposes of the amalgamation, disclose personal information about its employees to any other port authority specified in the certificate.

**59.3** (1) The Governor in Council may revoke a certificate of intent to amalgamate by issuing a certificate of revocation of intent to amalgamate at any time before the certificate of amalgamation is issued.

(2) A notice of the certificate of revocation of intent to amalgamate shall be published in at least one major newspaper that is published or distributed in the municipalities where the ports managed by a port authority specified in the certificate of intent to amalgamate are situated. If possible, the notice shall be published in the same newspapers as the notice of the certificate of intent to amalgamate.

(3) The revocation takes effect on the date set out in the certificate of revocation of intent to amalgamate.

**59.4** A certificate of intent to amalgamate and, if applicable, a certificate of revocation of intent to amalgamate shall be sent to each port authority specified in the certificate.

**59.5** A certificate of amalgamation shall specify the day on which the amalgamation takes effect and contain the letters patent of the amalgamated port authority, which include the information set out in subsection 8(2) of the Act.

**59.6** A certificate of amalgamation shall be published in the *Canada Gazette*.

**59.7** On the day on which an amalgamation takes effect

(a) every director of an amalgamating port authority who remains in office continues as a director of the amalgamated port authority for the balance of their term or until they cease to hold office in accordance with subsection 19(1) of the Act;

(b) the navigable waters within the jurisdiction of each amalgamating port authority continue to be within the jurisdiction of the amalgamated port authority;

(c) the property, rights and interests of each amalgamating port authority continue to be the property, rights and interests of the amalgamated port authority;

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA GESTION DES ADMINISTRATIONS PORTUAIRES

### MODIFICATION

1. Le *Règlement sur la gestion des administrations portuaires*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 59, de ce qui suit :

#### PARTIE 5.1

##### FUSION

**59.1** (1) Le gouverneur en conseil peut, par la délivrance d'un certificat d'intention de fusion, ordonner à plusieurs administrations portuaires de fusionner, en conformité avec le certificat, en une seule et même administration portuaire et il peut, après la période mentionnée au paragraphe (2), les fusionner par la délivrance d'un certificat de fusion.

(2) Un avis du certificat d'intention de fusion est publié dans au moins un journal à grand tirage publié ou distribué dans les municipalités où sont situés les ports dont la gestion est confiée aux administrations portuaires visées par le certificat. L'avis indique que les intéressés peuvent, à certaines conditions, présenter leurs observations au ministre par écrit dans les 30 jours suivant la date de sa publication.

**59.2** Toute administration portuaire visée par le certificat d'intention de fusion peut communiquer, aux fins de fusion, des renseignements personnels concernant ses employés à une autre administration portuaire visée par le certificat.

**59.3** (1) Le gouverneur en conseil peut, par la délivrance d'un certificat de renonciation à la fusion, révoquer le certificat d'intention de fusion avant la délivrance d'un certificat de fusion.

(2) Un avis du certificat de renonciation à la fusion est publié dans au moins un journal à grand tirage publié ou distribué dans les municipalités où sont situés les ports dont la gestion est confiée aux administrations portuaires visées par le certificat d'intention de fusion. Si possible, il est publié dans les mêmes journaux que le certificat d'intention de fusion.

(3) La révocation prend effet à la date indiquée dans le certificat de renonciation à la fusion.

**59.4** Le certificat d'intention de fusion et, le cas échéant, le certificat de renonciation à la fusion sont envoyés aux administrations portuaires visées par le certificat.

**59.5** Le certificat de fusion indique la date à laquelle la fusion prend effet et contient les lettres patentes de l'administration portuaire issue de la fusion, lesquelles précisent les renseignements prévus au paragraphe 8(2) de la Loi.

**59.6** Le certificat de fusion est publié dans la *Gazette du Canada*.

**59.7** À la date de prise d'effet de la fusion :

a) les administrateurs de l'administration portuaire fusionnante demeurent en fonction pour le reste de leur mandat ou jusqu'à ce que celui-ci prenne fin en application du paragraphe 19(1) de la Loi;

b) les eaux navigables qui relevaient de toute administration portuaire fusionnante relèvent de l'administration portuaire issue de la fusion;

c) les biens, droits et intérêts de toute administration portuaire fusionnante appartiennent à l'administration portuaire issue de la fusion;

<sup>1</sup> SOR/99-101

<sup>1</sup> DORS/99-101

- (d) the management of any federal real property or federal immovable that the Minister has given to an amalgamating port authority under subsection 44(2) of the Act continues to be given to the amalgamated port authority;
- (e) the real property or immovables occupied by each amalgamating port authority continue to be occupied by the amalgamated port authority;
- (f) the amalgamated port authority continues to be liable for the obligations of each amalgamating port authority;
- (g) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;
- (h) a civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against an amalgamating port authority may be continued to be prosecuted by or against the amalgamated port authority;
- (i) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against, an amalgamating port authority may be enforced by or against the amalgamated port authority;
- (j) every fee fixed by an amalgamating port authority continues in force until the expiry date specified in the provision that fixes the fee or until the amalgamated port authority repeals that provision or replaces the fee; and
- (k) the letters patent contained in the certificate of amalgamation are the letters patent of the amalgamated port authority.

**59.8** An amalgamation does not constitute a disposition of the property, rights and interests of an amalgamating port authority to the amalgamated port authority.

#### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[7-1-o]

- d) la gestion des immeubles fédéraux ou des biens réels fédéraux que le ministre a confiée à toute administration portuaire fusionnante en vertu du paragraphe 44(2) de la Loi est confiée à l'administration portuaire issue de la fusion;
- e) les immeubles ou biens réels qui sont occupés par toute administration portuaire fusionnante le sont par l'administration portuaire issue de la fusion;
- f) l'administration portuaire issue de la fusion est responsable des obligations de toute administration portuaire fusionnante;
- g) aucune atteinte n'est portée aux causes d'action ou réclamations déjà nées;
- h) l'administration portuaire issue de la fusion remplace toute administration portuaire fusionnante dans les poursuites civiles, pénales ou administratives engagées par ou contre celle-ci;
- i) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de toute administration portuaire fusionnante ou contre elle est exécutoire à l'égard de l'administration portuaire issue de la fusion;
- j) les droits fixés par toute administration portuaire fusionnante demeurent en vigueur jusqu'à la date d'expiration prévue dans la disposition qui les fixe ou jusqu'à ce que l'administration portuaire issue de la fusion abroge cette disposition ou remplace les droits;
- k) les lettres patentes contenues dans le certificat de fusion sont celles de l'administration portuaire issue de la fusion.

**59.8** La fusion ne constitue pas la disposition des biens, droits et intérêts de toute administration fusionnante en faveur de l'administration portuaire issue de la fusion.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[7-1-o]

## INDEX

Vol. 141, No. 7 — February 17, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 292

**Canadian International Trade Tribunal**

Air transportation services — Determination ..... 294

Appeal No. AP-2005-046 — Decision ..... 293

Bicycles and frames — Expiry of order ..... 294

Notice No. HA-2006-015 — Appeals ..... 293

Textiles and apparel — Inquiry ..... 296

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 297

## Decisions

2007-8-1 and 2007-56 ..... 298

## Public hearing

2007-1-1 ..... 298

## Public notices

2007-12 — Applications granted approval pursuant to  
streamlined procedures ..... 2992007-13 — Exemption order for mobile television  
broadcasting undertakings ..... 299

2007-14 ..... 300

**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

Permission granted (Deslauriers, Robert) ..... 300

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order 2006-66-12-02 Amending the Non-domestic  
Substances List ..... 279Order 2006-87-12-02 Amending the Non-domestic  
Substances List ..... 280

Permit No. 4543-2-04306 ..... 270

Permit No. 4543-2-04307 ..... 271

Permit No. 4543-2-04308 ..... 273

Permit No. 4543-2-04310 ..... 274

Permit No. 4543-2-06433 ..... 276

Permit No. 4543-2-06434 ..... 278

**Finance, Dept. of**

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at January 31, 2007 ..... 287

Bank of Canada, balance sheet as at February 7, 2007 ..... 289

**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 281

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## B &amp; B Forest Products Ltd., mussel farm in Little Arm

East, N.L. .... 301

## BNSF Railway Company, document deposited ..... 301

## Canadian Legal Information Institute, relocation of head

office ..... 301

## Canadian Meat Science Association, relocation of head

office ..... 302

## CARCAT ULC, document deposited ..... 302

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

## Clear Hills, Municipal District of, repairs to the Whitemud

River Bridge over the Whitemud River, Alta. .... 307

## \*Desjardins General Insurance Group Inc., application to

establish an insurance company ..... 305

\*DirectCash Bank, application to establish a bank ..... 305

Dow Chemical Company (The), documents deposited ..... 305

## Foundations Workshops Canada, Inc., relocation of head

office ..... 306

GATX Financial Corporation, documents deposited ..... 306

## \*Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation,

notice of intention ..... 306

## New Brunswick, Department of Transportation of, Little

Buctouche River Bridge No. 1 over the Little Buctouche

River, N.B. .... 303

## New Brunswick, Department of Transportation of, rock

groynes in the Saint John River, N.B. .... 304

## New Brunswick, Department of Transportation of,

St. Nicholas River Bridge No. 1 over the St. Nicholas

River, N.B. .... 304

NRG Power Marketing Inc., documents deposited ..... 307

## Oyster Island Seafoods Ltd., aquaculture facility in Holmes

Inlet, B.C. .... 307

## Professional Dog Walkers Association International (The),

surrender of charter ..... 308

## Sober Island Oysters Ltd., suspension aquaculture facility

in Sober Island Pond, N.S. .... 308

## Sun Life Financial Trust Inc., designated office for the

service of enforcement orders ..... 309

## Transport, Department of, port facilities in the municipality

of Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent, Que. .... 302

## Transport, Department of, port facilities in the township of

Natashquan, Que. .... 303

Wachovia Financial Services, Inc., documents deposited ..... 309

**PARLIAMENT****House of Commons**

\*Filing applications for private bills (First Session,

Thirty-Ninth Parliament) ..... 291

**PROPOSED REGULATIONS****Human Resources and Social Development, dept. of**

## Canada Labour Code

Regulations Amending the Ontario Hydro Nuclear

Facilities Exclusion from Part II of the Canada Labour

Code Regulations (Occupational Health and Safety) ..... 311

**Transport, Dept. of**

## Canada Marine Act

Regulations Amending the Port Authorities Management

Regulations ..... 315

**SUPPLEMENTS****Copyright Board**

Statement of Royalties to Be Collected by

CMRRA/SODRAC Inc. for the Reproduction of

Musical Works, in Canada, by Commercial Radio

Stations in 2007

Statement of Royalties to Be Collected by ERCC from

Educational Institutions in Canada, for the

Reproduction and Performance of Works or Other

Subject-Matters Communicated to the Public by

Telecommunication for the Years 2007 to 2011

## INDEX

Vol. 141, n° 7 — Le 17 février 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Association scientifique canadienne de la viande, changement de lieu du siège social .....	302
B & B Forest Products Ltd., installation de mytiliculture dans le bras Little East (T.-N.-L.) .....	301
*Banque DirectCash, demande de constitution d'une banque .....	305
BNSF Railway Company, dépôt de document .....	301
CARCAT ULC, dépôt de document .....	302
Clear Hills, Municipal District of, réfection du pont Whitemud River au-dessus de la rivière Whitemud (Alb.) .....	307
*Desjardins Groupe d'assurances générales inc., demande d'établissement d'une société d'assurances .....	305
Dow Chemical Company (The), dépôt de documents .....	305
Fiducie de la Financière Sun Life inc., bureau désigné pour la signification des avis d'exécution .....	309
Foundations Workshops Canada, Inc., changement de lieu du siège social .....	306
GATX Financial Corporation, dépôt de documents .....	306
*Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, avis d'intention .....	306
Institut canadien d'information juridique, changement de lieu du siège social .....	301
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, épis rocheux dans la rivière Saint-Jean (N.-B.) .....	304
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont Little Buctouche River Bridge No. 1 au-dessus de la rivière Little Buctouche (N.-B.) .....	303
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont St. Nicholas River Bridge No. 1 au-dessus de la rivière St. Nicholas (N.-B.) .....	304
NRG Power Marketing Inc., dépôt de documents .....	307
Oyster Island Seafoods Ltd., installation d'aquaculture dans le passage Holmes (C.-B.) .....	307
Professional Dog Walkers Association International (The), abandon de charte .....	308
Sober Island Oysters Ltd., installation d'aquaculture en suspension dans le lac Sober Island (N.-É.) .....	308
Transports, ministère des, ouvrages portuaires dans la municipalité de Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent (Qué.) .....	302
Transports, ministère des, ouvrages portuaires dans le canton de Natashquan (Qué.) .....	303
Wachovia Financial Services, Inc., dépôt de documents .....	309

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2006-66-12-02 modifiant la Liste extérieure .....	279
Arrêté 2006-87-12-02 modifiant la Liste extérieure .....	280
Permis n° 4543-2-04306 .....	270
Permis n° 4543-2-04307 .....	271
Permis n° 4543-2-04308 .....	273
Permis n° 4543-2-04310 .....	274
Permis n° 4543-2-06433 .....	276
Permis n° 4543-2-06434 .....	278

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 31 janvier 2007 .....	288
Banque du Canada, bilan au 7 février 2007 .....	290

**Industrie, min. de l'**

Nominations .....	281
-------------------	-----

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	292

**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Deslauriers, Robert) .....	300

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	297
Audience publique	
2007-1-1 .....	298
Avis publics	
2007-12 — Demandes ayant été approuvées conformément à la procédure simplifiée .....	299
2007-13 — Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de télédiffusion mobile en direct .....	299
2007-14 .....	300

**Décisions**

2007-8-1 et 2007-56 .....	298
---------------------------	-----

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Appel n° AP-2005-046 — Décision .....	293
Avis n° HA-2006-015 — Appels .....	293
Bicyclettes et cadres de bicyclettes — Expiration de l'ordonnance .....	294
Services de transport aérien — Décision .....	294
Textiles et vêtements — Enquête .....	296

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature) .....	291
--	-----

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Ressources humaines et du Développement social, min. des**

Code canadien du travail	
Règlement modifiant le Règlement d'exclusion des installations nucléaires d'Ontario Hydro de la partie II du Code canadien du travail (santé et sécurité au travail) .....	311

**Transports, min. des**

Loi maritime du Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur la gestion des administrations portuaires .....	315

**SUPPLÉMENTS****Commission du droit d'auteur**

Tarif des redevances à percevoir par la CMRRA/SODRAC inc. pour la reproduction d'œuvres musicales, au Canada, par les stations de radio commerciales en 2007	
Tarif des redevances à percevoir par la SCGDE des établissements d'enseignement au Canada, pour la reproduction et l'exécution d'œuvres ou autres objets du droit d'auteur communiqués au public par télécommunication pour les années 2007 à 2011	



Supplement  
Canada Gazette, Part I  
February 17, 2007



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 17 février 2007

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to Be Collected by  
CMRRA/SODRAC Inc. for the  
Reproduction of Musical Works, in Canada,  
by Commercial Radio Stations  
in 2007**

**Tarif des redevances à percevoir par  
la CMRRA/SODRAC inc. pour la  
reproduction d'œuvres musicales, au Canada,  
par les stations de radio commerciales  
en 2007**

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Reproduction of Musical Works 2007

*Statement of Royalties to Be Collected for the Reproduction of Musical Works, in Canada, by Commercial Radio Stations in 2007*

In accordance with section 70.15 of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by CMRRA/SODRAC Inc. for the reproduction of musical works, in Canada, by commercial radio stations in 2007.

Ottawa, February 17, 2007

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary General*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
613-952-8621 (telephone)  
613-952-8630 (fax)  
[majeau.claude@cb-cda.gc.ca](mailto:majeau.claude@cb-cda.gc.ca) (email)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Reproduction d'œuvres musicales 2007

*Tarif des redevances à percevoir pour la reproduction d'œuvres musicales, au Canada, par des stations de radio commerciales en 2007*

Conformément à l'article 70.15 de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publié par les présentes le tarif des redevances à percevoir par la CMRRA/SODRAC inc. pour la reproduction d'œuvres musicales, au Canada, par les stations de radio commerciales en 2007.

Ottawa, le 17 février 2007

*Le secrétaire général*  
CLAUDE MAJEAU  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
613-952-8621 (téléphone)  
613-952-8630 (télécopieur)  
[majeau.claude@cb-cda.gc.ca](mailto:majeau.claude@cb-cda.gc.ca) (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY CMRRA/SODRAC INC., ON BEHALF OF THE SOCIETY FOR REPRODUCTION RIGHTS OF AUTHORS, COMPOSERS AND PUBLISHERS IN CANADA (SODRAC) AND SODRAC 2003 INC. (HEREINAFTER JOINTLY "SODRAC") AND THE CANADIAN MUSICAL REPRODUCTION RIGHTS AGENCY (CMRRA), FOR THE REPRODUCTION OF MUSICAL WORKS IN THE REPERTOIRE OF SODRAC OR CMRRA BY COMMERCIAL RADIO STATIONS IN 2007

*General Provisions*

All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

Each licence shall subsist according to the terms set out therein. CMRRA/SODRAC Inc. shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms and conditions upon 30 days notice in writing.

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *CMRRA/SODRAC Inc. Commercial Radio Tariff, 2007*.

*Definitions*

2. In this tariff "gross income" means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the radio station's operator, excluding the following:

(a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the radio station's broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the radio station's broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the "gross income";

(b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the radio station and which becomes the property of that other person;

(c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the radio station can establish that it was also paid normal fees for station time and facilities. CMRRA/SODRAC Inc. may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties;

(d) amounts received by an originating radio station on behalf of a group of radio stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating radio station subsequently pays out to the other radio stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating radio station are part of that radio station's "gross income"; (« *revenus bruts* »)

This definition is understood to include any income from simulcast.

"low-use station" means

(a) a station that

(i) broadcasts works in the repertoire for less than 20 per cent of its total broadcast time (excluding production music) during the reference month; and

(ii) keeps and makes available to CMRRA/SODRAC Inc. complete recordings of its last 90 broadcast days; or

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA CMRRA/SODRAC INC. POUR LE BÉNÉFICE DE LA SOCIÉTÉ DU DROIT DE REPRODUCTION DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS AU CANADA (SODRAC) ET DE SODRAC 2003 INC. (CI-APRÈS CONJOINTEMENT « LA SODRAC ») ET DE L'AGENCE CANADIENNE DES DROITS DE REPRODUCTION MUSICAUX (CMRRA), POUR LA REPRODUCTION, AU CANADA, DES ŒUVRES MUSICALES FAISANT PARTIE DU RÉPERTOIRE DE LA SODRAC OU DE LA CMRRA, PAR LES STATIONS DE RADIO COMMERCIALES EN 2007

*Dispositions générales*

Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

Chaque licence reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. CMRRA/SODRAC inc. peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

*Titre abrégé*

1. *Tarif CMRRA/SODRAC inc. pour la radio commerciale, 2007*.

*Définitions*

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« année » Année civile; ("year")

« diffusion simultanée » Transmission simultanée, non modifiée et en temps réel du signal de radiodiffusion terrestre de la station ou d'une autre station faisant partie du même réseau par l'entremise d'Internet ou d'un autre réseau informatique semblable; ("simulcast")

« mois de référence » Mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel les redevances sont versées; ("reference month")

« musique de production » Musique incorporée notamment aux messages publicitaires, aux messages d'intérêt public et aux ritournelles; ("production music")

« répertoire » Répertoires de la SODRAC et de la CMRRA; ("repertoire")

« réseau » Réseau tel qu'il est défini dans le *Règlement sur la désignation de réseaux (Loi sur le droit d'auteur)* DORS/99-348, *Gazette du Canada*, Partie II, vol. 133, n° 19, p. 2166; ("network")

« revenus bruts » s'entend des sommes brutes payées par toute personne pour l'utilisation d'une ou de plusieurs installations ou services de diffusion offerts par la station de radio, à l'exclusion des sommes suivantes :

a) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion de la station de radio. Il est entendu que les revenus provenant d'activités reliées ou associées aux activités de diffusion de la station de radio, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts »;

b) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que la station de radio et dont cette autre personne devient propriétaire;

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion d'événements sportifs, dans la mesure où la station de radio établit qu'elle a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station de radio. CMRRA/SODRAC inc. aura le droit d'exiger la

(b) a station that

(i) during the reference month, does not make or keep any reproduction onto a computer hard disk;

(ii) during the reference month, does not use any reproduction kept onto the hard disk of another station within a network; and

(iii) agrees to allow CMRRA/SODRAC Inc. to verify the conditions set out in subparagraphs (i) and (ii) and does so allow when requested; (« *station à faible utilisation* »)

“network” means a network within the meaning of the *Regulations Prescribing Networks (Copyright Act)*, SOR/99-348, *Canada Gazette*, Part II, Vol. 133, No. 19, p. 2166; (« *réseau* »)

“production music” means music used in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles; (« *musique de production* »)

“simulcast” means the simultaneous, unaltered, real-time streaming of the over-the-air broadcast signal of the station, or of another station that is part of the same network as the station, via the Internet or other similar computer network; (« *diffusion simultanée* »)

“reference month” means the second month before the month for which the royalties are being paid; (« *mois de référence* »)

“repertoire” means the repertoire of SODRAC and CMRRA; (« *répertoire* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

#### Application

3. This tariff applies to licences for the following uses of musical works in the repertoire by commercial radio stations:

(a) the reproduction of a work, in whole or in part, by any known or to be discovered process, in any format or material form, by a commercial radio station for the purpose of using the reproduction in the broadcasting operations, including the simulcast, of the station or of another station that is part of the same network as the station;

(b) the embodiment of a work in a montage, a compilation, a mix or a medley, for the purposes set out in paragraph (a) and subject to the moral rights of authors;

(c) the keeping of reproductions made pursuant to paragraphs (a) or (b), so long as the station is licensed pursuant to this tariff.

4. This tariff does not authorize the use of a reproduction made pursuant to section 3, in association with a product, service, cause or institution.

#### Royalties

5. A low-use station shall pay, on its gross income for the reference month, 0.12 per cent of the station’s first \$625,000 gross income in a year, 0.23 per cent of the station’s next \$625,000 gross income in a year and 0.35 per cent on the rest.

6. Any other station shall pay, on its gross income for the reference month, 0.27 per cent of the station’s first \$625,000 gross income in a year, 0.53 per cent of the station’s next \$625,000 gross income in a year and 0.8 per cent on the rest.

#### Administrative Provisions

7. No later than the first day of each month, the station shall:

(a) pay the royalties for that month;

(b) report the station’s gross income for the reference month; and

(c) where available, provide with respect to any simulcast during the reference month:

production du contrat d’acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l’usage de ces droits par des tiers;

d) les sommes reçues par une station de radio source agissant pour le compte d’un groupe de stations de radio qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station de radio source remet ensuite aux autres stations de radio participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station de radio participante font partie des « revenus bruts » de cette station de radio participante; (“*gross income*”)

Il est entendu que la présente définition inclut les revenus de diffusion simultanée.

« station à faible utilisation » Soit

a) une station ayant diffusé des œuvres faisant partie du répertoire pour moins de 20 pour cent de son temps d’antenne total (sans tenir compte de la musique de production) durant le mois de référence et qui conserve et met à la disposition de la CMRRA/SODRAC inc. l’enregistrement complet de ses 90 dernières journées de radiodiffusion; ou

b) une station qui n’a ni effectué ou conservé de reproductions sur un disque dur ni utilisé de reproductions conservées sur le disque dur d’une station faisant partie d’un réseau durant le mois de référence, qui permet à la CMRRA/SODRAC inc. de vérifier le respect de la présente disposition et qui permet effectivement telle vérification sur demande. (“*low-use station*”)

#### Application

3. Le présent tarif régit les licences permettant les utilisations suivantes des œuvres musicales faisant partie du répertoire par des stations de radio commerciales :

a) reproduction, en tout ou en partie, d’une œuvre par tout procédé connu ou à découvrir, sur un support quelconque, afin de l’utiliser dans le cadre des activités de radiodiffusion, y compris la diffusion simultanée, de la station ou d’une autre station faisant partie du même réseau;

b) incorporation dans un montage, une compilation, un mixage ou un pot-pourri, pour les fins visées au paragraphe a) et sous réserve des droits moraux des auteurs;

c) conservation des reproductions faites conformément aux paragraphes a) ou b) tant et aussi longtemps que la station est titulaire d’une licence régie par le présent tarif.

4. Le présent tarif n’autorise pas l’utilisation d’une reproduction faite en vertu de l’article 3 en liaison avec un produit, un service, une cause ou une institution.

#### Redevances

5. Une station à faible utilisation verse, à l’égard de ses revenus bruts durant le mois de référence, 0,12 pour cent sur la première tranche de 625 000 \$ de revenus bruts annuels, 0,23 pour cent sur la tranche suivante de 625 000 \$ et 0,35 pour cent sur l’excédent.

6. Toute autre station verse, à l’égard de ses revenus bruts durant le mois de référence, 0,27 pour cent sur la première tranche de 625 000 \$ de revenus bruts annuels, 0,53 pour cent sur la tranche suivante de 625 000 \$ et 0,8 pour cent sur l’excédent.

#### Dispositions administratives

7. Au plus tard le premier de chaque mois, la station :

a) verse les redevances payables pour ce mois;

b) fait rapport de ses revenus bruts pour le mois de référence;

c) fournit, lorsque disponibles, à l’égard de toute diffusion simultanée effectuée durant le mois de référence :

- (i) the gross income;
- (ii) the number of listeners and listening hours or, if not available, any other available indication of the extent of the listeners' use of simulcast.

#### *Information on Repertoire Use*

8. (1) Upon receipt of a written request from CMRRA/SODRAC Inc., a station shall provide to CMRRA/SODRAC Inc., with respect to all musical works broadcast by the station during the days selected by CMRRA/SODRAC Inc.:

- (a) the date and time of the broadcast, including any simulcast;
- (b) where applicable, the title of the musical work, the title of the album, the name of the author, the name of the composer, the name of the performer or performing group, the record label, and, if included in the station's computerized logging system, the Universal Product Code (UPC) and the International Standard Recording Code (ISRC) of the record from which the musical work is taken.

(2) The information set out in subsection (1) shall be provided in electronic format, if possible, or in writing, no later than 14 days after the end of the month to which it relates.

(3) CMRRA/SODRAC Inc. may request information pursuant to subsection (1) with respect to no more than 14 days in any given year.

#### *Records and Audits*

9. (1) The station shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in section 7(c) and 8 can be readily ascertained.

(2) The station shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which the station's gross income can be readily ascertained.

(3) CMRRA/SODRAC Inc. may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) or (2), as well as the broadcast day recordings of a low-use station, on reasonable notice and during normal business hours.

(4) If an audit discloses that royalties due have been understated in any month by more than ten per cent, the station shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

#### *Confidentiality*

10. (1) Subject to subsections (2) and (3), CMRRA/SODRAC Inc., SODRAC and CMRRA shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the station consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) Information referred to in subsection (1) may be shared
  - (i) amongst CMRRA/SODRAC Inc., SODRAC and CMRRA;
  - (ii) with the Copyright Board;
  - (iii) in connection with proceedings before the Board;
  - (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with royalty claimants; or
  - (v) if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the station, who is not under an apparent duty of confidentiality to the station.

- (i) les revenus bruts;
- (ii) le nombre d'auditeurs et d'heures d'écoute ou, si ces renseignements ne sont pas disponibles, tout autre état de l'utilisation de la diffusion simultanée par les auditeurs.

#### *Renseignements sur l'utilisation du répertoire*

8. (1) Sur demande écrite de la CMRRA/SODRAC inc., la station lui fournit les renseignements suivants à l'égard de toutes les œuvres musicales qu'elle a diffusées durant les jours choisis par la CMRRA/SODRAC inc. :

- a) la date et l'heure de sa diffusion et, le cas échéant, de sa diffusion simultanée;
- b) le cas échéant, le titre de l'œuvre, celui de l'album, le nom de l'auteur, celui du compositeur, celui de l'interprète ou du groupe d'interprètes, la maison de disques et, si ces données sont incluses dans le système informatique de la station, le code-barres (UPC) et le code international normalisé des enregistrements (CINE) de l'album d'où provient l'œuvre musicale.

(2) La station fournit les renseignements prévus au paragraphe (1) au plus tard 14 jours après la fin du mois auquel ils se rapportent, si possible sous forme électronique et sinon, par écrit.

(3) La CMRRA/SODRAC inc. peut demander les renseignements prévus au paragraphe (1) à l'égard d'au plus 14 jours par année.

#### *Registres et vérifications*

9. (1) La station tient et conserve pendant une période de six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements demandés au titre de l'article 7c) ou 8.

(2) La station tient et conserve durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement ses revenus bruts.

(3) La CMRRA/SODRAC inc. peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) ou (2), de même que l'enregistrement des journées de radiodiffusion d'une station à faible utilisation, durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(4) Si la vérification des registres d'une station révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de dix pour cent pour un mois quelconque, la station assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

#### *Traitement confidentiel*

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la CMRRA/SODRAC inc., la SODRAC et la CMRRA gardent confidentiels les renseignements transmis en application du présent tarif, à moins que la station ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

- (2) La CMRRA/SODRAC inc., la SODRAC et la CMRRA peuvent faire part des renseignements visés au paragraphe (1)
  - (i) à l'une d'entre elles;
  - (ii) à la Commission du droit d'auteur;
  - (iii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission;
  - (iv) à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution; ou
  - (v) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

*Adjustments*

11. Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

*Interest on Late Payments*

12. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

*Delivery of Notices and Payments*

13. (1) Subject to section 14, anything addressed to CMRRA/SODRAC Inc. shall be sent to 759 Carré Victoria, Suite 420, Montréal, Québec H2Y 2J7, email: csi@cmrrasodrac.ca, fax 514-845-3401, or to any other address, email address or fax number of which the station has been notified in writing.

(2) Subject to section 14, anything addressed to a station shall be sent to the last address, email address or fax number of which CMRRA/SODRAC Inc. has been notified in writing.

14. (1) A payment shall be delivered by hand or by postage paid mail.

(2) Where possible, information set out in paragraph 7(c) shall be sent by email.

15. (1) Anything mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(2) Anything sent by fax or by email shall be presumed to have been received the day it was transmitted.

*Ajustements*

11. L'ajustement dans le montant des redevances payables par une station (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle elle doit acquitter son prochain versement.

*Intérêts sur paiements tardifs*

12. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

*Expédition des avis et paiements*

13. (1) Sous réserve de l'article 14, toute communication avec la CMRRA/SODRAC inc. est adressée au 759, Carré Victoria, Bureau 420, Montréal (Québec) H2Y 2J7, courriel : csi@cmrrasodrac.ca, numéro de télécopieur 514-845-3401, ou à toute autre adresse, adresse de courriel ou numéro de télécopieur dont la station a été avisée par écrit.

(2) Sous réserve de l'article 14, toute communication avec une station est adressée à la dernière adresse ou adresse de courriel ou au dernier numéro de télécopieur dont la CMRRA/SODRAC inc. a été avisée par écrit.

14. (1) Un paiement est livré en mains propres ou par courrier affranchi.

(2) Les renseignements visés au paragraphe 7(c) sont transmis par courriel si possible.

15. (1) Un document posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(2) Un document envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
February 17, 2007



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 17 février 2007

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to Be Collected by ERCC  
from Educational Institutions in Canada, for  
the Reproduction and Performance of Works  
or Other Subject-Matters Communicated to  
the Public by Telecommunication for  
the Years 2007 to 2011**

**Tarif des redevances à percevoir par la  
SCGDE des établissements d'enseignement  
au Canada, pour la reproduction et  
l'exécution d'œuvres ou autres objets du  
droit d'auteur communiqués au public par  
télécommunication pour les années 2007 à 2011**

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Educational Rights 2007-2011

*Statement of Royalties to Be Collected from Educational Institutions in Canada, for the Reproduction and Performance of Works or Other Subject-Matters Communicated to the Public by Telecommunication*

In accordance with subsection 73(3) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by the Educational Rights Collective of Canada (ERCC) from educational institutions in Canada, for the reproduction and performance of works or other subject-matters communicated to the public by telecommunication for the years 2007 to 2011.

Ottawa, February 17, 2007

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary General*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
613-952-8621 (telephone)  
613-952-8630 (fax)  
[majeau.claude@cb-cda.gc.ca](mailto:majeau.claude@cb-cda.gc.ca) (email)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Droits éducatifs 2007-2011

*Tarif des redevances à percevoir des établissements d'enseignement au Canada, pour la reproduction et l'exécution d'œuvres ou autres objets du droit d'auteur communiqués au public par télécommunication*

Conformément au paragraphe 73(3) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publié le tarif des redevances à percevoir par la Société canadienne de gestion des droits éducatifs (SCGDE) des établissements d'enseignement au Canada, pour la reproduction et l'exécution d'œuvres ou autres objets du droit d'auteur communiqués au public par télécommunication pour les années 2007 à 2011.

Ottawa, le 17 février 2007

*Le secrétaire général*  
CLAUDE MAJEAU  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
613-952-8621 (téléphone)  
613-952-8630 (télécopieur)  
[majeau.claude@cb-cda.gc.ca](mailto:majeau.claude@cb-cda.gc.ca) (courriel)



STATEMENT OF ROYALTIES TO BE  
COLLECTED BY THE EDUCATIONAL  
RIGHTS COLLECTIVE OF CANADA (ERCC)

for the reproduction and performance in 2007, 2008, 2009, 2010 and 2011, of works or other subject-matters that have been communicated to the public by telecommunication by educational institutions or persons acting under their authority.

*Notes (these notes are not part of the tariff)*

The following notes outline the substance of sections 29.5, 29.6 and 29.7 of the *Copyright Act* as they relate to the following tariff, in an effort to help the reader understand the activities to which the tariff applies.

(1) Subject to note (2), this tariff applies when an educational institution or a person acting under its authority

(a) makes a single copy of a work or other subject-matter protected by copyright at the time that it is communicated to the public by telecommunication; or

(b) performs that copy in public for educational and training purposes on the premises of the institution before an audience consisting primarily of the institution's students.

(2) This tariff does not apply, and no royalties are payable, when an educational institution or a person acting under its authority

(a) performs a sound recording or a work or performer's performance that is embodied in a sound recording on the premises of the institution, for educational or training purposes and not for profit, before an audience consisting primarily of the institution's students, of instructors and of anyone directly responsible for setting a curriculum for the institution;

(b) performs in public a work or other subject-matter at the time it is communicated to the public by telecommunication, for educational or training purposes and not for profit, before an audience consisting primarily of the institution's students, of instructors and of anyone directly responsible for setting a curriculum for the institution;

(c) makes a single copy of a news program or a news commentary program, excluding documentaries, if the copy is destroyed before the expiration of one year after it was made;

(d) performs the copy described in note (2)(c) before the expiration of one year after it was made, before an audience consisting primarily of the institution's students, on its premises, for educational or training purposes;

(e) makes a single copy of a work or other subject-matter at the time it is communicated to the public by telecommunication, if the copy is destroyed within thirty days after it was made and is not performed in public.

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *Educational Rights Tariff, 2007-2011*.

*Definitions*

2. (1) Except where otherwise specified, expressions used in this tariff shall have the same meaning as under the *Copyright Act*.

(2) The definitions in this section apply to this tariff.

“educational institution” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Copyright Act*, which reads:

“educational institution” means:

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR  
LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GESTION  
DES DROITS ÉDUCATIFS (SCGDE)

pour la reproduction et l'exécution, en 2007, 2008, 2009, 2010 et 2011, d'œuvres ou de tout autre objet du droit d'auteur qui ont été communiqués au public par télécommunication par des établissements d'enseignement ou des personnes agissant sous l'autorité de ceux-ci.

*Remarques (les présentes remarques ne font pas partie du tarif)*

Les remarques qui suivent reprennent l'essentiel des articles 29.5, 29.6 et 29.7 de la *Loi sur le droit d'auteur* dans la mesure où ils se rapportent au présent tarif, et ont pour but d'aider le lecteur à comprendre les activités auxquelles celui-ci s'applique.

(1) Sous réserve de la remarque (2), le présent tarif s'applique lorsqu'un établissement d'enseignement ou une personne agissant sous l'autorité de celui-ci :

a) reproduit, en un seul exemplaire, une œuvre ou tout autre objet du droit d'auteur lors de sa communication au public par télécommunication;

b) exécute cet exemplaire en public à des fins pédagogiques dans les locaux de l'établissement, devant un auditoire formé principalement d'élèves de celui-ci.

(2) Le présent tarif ne s'applique pas et aucune redevance n'est payable lorsqu'un établissement d'enseignement ou une personne agissant sous l'autorité de celui-ci :

a) exécute, dans les locaux de l'établissement, tant l'enregistrement sonore que l'œuvre ou la prestation qui le constitue, à des fins pédagogiques et non en vue d'un profit, devant un auditoire formé principalement d'élèves de l'établissement, d'enseignants et d'autres personnes qui sont directement responsables de programmes d'études pour cet établissement;

b) exécute en public une œuvre ou tout autre objet du droit d'auteur lors de sa communication au public par télécommunication, à des fins pédagogiques et non en vue d'un profit, devant un auditoire formé principalement d'élèves de l'établissement, d'enseignants et d'autres personnes qui sont directement responsables de programmes d'études pour cet établissement;

c) reproduit, en un seul exemplaire, une émission d'actualités ou de commentaires d'actualités, à l'exclusion des documentaires, si cet exemplaire est détruit avant l'expiration de l'année qui suit la reproduction;

d) exécute en public l'exemplaire visé à la remarque (2)c) avant l'expiration de l'année qui suit la reproduction, devant un auditoire formé principalement d'élèves de l'établissement, dans les locaux de celui-ci et à des fins pédagogiques;

e) reproduit, en un seul exemplaire, une œuvre ou tout autre objet du droit d'auteur lors de sa communication au public par télécommunication, si l'exemplaire est détruit dans les trente jours suivant cette reproduction et n'est pas exécuté en public.

*Titre abrégé*

1. *Tarif des droits éducatifs, 2007-2011*.

*Définitions*

2. (1) Sauf indication contraire, les expressions utilisées dans le présent tarif ont le sens qui leur est attribué dans la *Loi sur le droit d'auteur*.

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« autre élève ETP » Trois élèves et demi à temps partiel ou un élève à temps plein, autre qu'un élève ETP de niveau préscolaire, élémentaire ou secondaire, inscrit à une activité

(a) a non-profit institution licensed or recognized by or under an Act of Parliament or the legislature of a province to provide pre-school, elementary, secondary or post-secondary education;

(b) a non-profit institution that is directed or controlled by a board of education regulated by or under an Act of the legislature of a province and that provides continuing, professional or vocational education or training;

(c) a department or agency of any order of government, or any non-profit body, that controls or supervises education or training referred to in paragraphs (a) or (b); or

(d) any other non-profit institution prescribed by regulation. (« *établissement d'enseignement* »)

“pre-school, elementary or secondary FTE student” means two pre-school students or one elementary or secondary level student whose enrolment was reported to the Ministry of Education for the academic year that ends immediately before a calendar year. (« *élève ETP de niveau préscolaire, élémentaire ou secondaire* »)

“other FTE Student” means 3.5 part-time students or one full-time student, other than a pre-school, elementary or secondary FTE student, enrolled in an educational, cultural or recreational activity taking place on the premises of, or being administered or operated by, an educational institution, whose enrolment was reported to Statistics Canada for the academic year that ends immediately before a calendar year. (« *autre élève ETP* »)

“reporting date” means January 31, May 31 or September 30. (« *date de rapport* »)

“reporting period” means January to April, May to August or September to December. (« *période de rapport* »)

#### Application

3. This tariff applies to all acts that give rise to an obligation to pay royalties under subsections 29.6(2), 29.7(2) or 29.7(3) of the *Copyright Act*.<sup>1</sup>

#### General

4. All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

### THE TARIFF

#### Alternative Tariff Arrangements, Elections and Consequences

5. (1) An educational institution may operate under the comprehensive tariff or under the transactional tariff.

(2) An educational institution operates under the transactional tariff unless it notifies ERCC, before the start of a reporting period, that it has elected to operate under the comprehensive tariff for that and subsequent reporting periods.

(3) An educational institution that has elected to operate under the comprehensive tariff operates under the comprehensive tariff until it notifies ERCC, before the start of a reporting period, that it has elected to operate under the transactional tariff for that and subsequent reporting periods.

(4) An educational institution can elect to operate under a different tariff once per calendar year.

6. (1) A copy made while an institution operated under the comprehensive tariff can be kept and performed as long as an

pédagogique, culturelle ou récréative qui se déroule dans les locaux d'un établissement d'enseignement ou qui est administrée ou gérée par un tel établissement, dont l'inscription a été signalée à Statistique Canada pour l'année scolaire se terminant immédiatement avant une année civile. (« *other FTE student* »)

« date de rapport » Les 31 janvier, 31 mai et 30 septembre. (« *reporting date* »)

« élève ETP de niveau préscolaire, élémentaire ou secondaire » Deux élèves de niveau préscolaire ou un élève de niveau élémentaire ou secondaire dont l'inscription a été signalée au ministre de l'Éducation pour l'année scolaire se terminant immédiatement avant une année civile. (« *pre-school, elementary or secondary FTE student* »)

« établissement d'enseignement » A le sens qui lui est attribué à l'article 2 de la *Loi sur le droit d'auteur*, qui se lit comme suit :

« établissement d'enseignement »

a) établissement sans but lucratif agréé aux termes des lois fédérales ou provinciales pour dispenser de l'enseignement aux niveaux préscolaire, élémentaire, secondaire ou post-secondaire, ou reconnu comme tel;

b) établissement sans but lucratif placé sous l'autorité d'un conseil scolaire régi par une loi provinciale et qui dispense des cours d'éducation ou de formation permanente, technique ou professionnelle;

c) ministère ou organisme, quel que soit l'ordre de gouvernement, ou entité sans but lucratif qui exerce une autorité sur l'enseignement et la formation visés aux alinéas a) et b);

d) tout autre établissement sans but lucratif visé par règlement. (« *educational institution* »)

« période de rapport » De janvier à avril, de mai à août et de septembre à décembre. (« *reporting period* »)

#### Application

3. Le présent tarif s'applique à tous les actes qui donnent lieu à l'obligation de payer des redevances en vertu des paragraphes 29.6(2), 29.7(2) ou 29.7(3) de la *Loi sur le droit d'auteur*.<sup>1</sup>

#### Disposition générale

4. Toutes les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'un autre genre qui pourraient s'appliquer.

### LE TARIF

#### Tarifs, choix du tarif et conséquences

5. (1) L'établissement d'enseignement peut choisir d'utiliser le tarif forfaitaire ou le tarif transactionnel.

(2) L'établissement d'enseignement utilise le tarif transactionnel sauf s'il avise la SCGDE, avant le début d'une période de rapport, de sa décision d'utiliser le tarif forfaitaire pendant cette période de rapport et pendant les périodes de rapport subséquentes.

(3) L'établissement d'enseignement qui a choisi d'utiliser le tarif forfaitaire utilise ce tarif jusqu'à ce qu'il avise la SCGDE, avant le début d'une période de rapport, de sa décision d'utiliser le tarif transactionnel pendant cette période de rapport et pendant les périodes de rapport subséquentes.

(4) L'établissement d'enseignement peut choisir d'utiliser un tarif différent une fois par année civile.

6. (1) L'exemplaire réalisé pendant que l'établissement utilisait le tarif forfaitaire peut être conservé et exécuté tant et aussi

<sup>1</sup> See Notes

<sup>1</sup> Voir les remarques

educational institution operates under the comprehensive tariff and, should the institution elect to operate under the transactional tariff, until the later of one year after the election took effect or

(a) two years after the copy was made, in the case of a copy of a news program or a news commentary program, excluding documentaries;

(b) one year after a copy was made, in the case of any other copy.

(2) A copy made while an institution operated under the transactional tariff can be kept and performed for the life of the copy.

7. (1) An educational institution that makes an election pursuant to subsection 5(3) shall pay half the amount set out in section 9 for each copy made under the comprehensive tariff that is not destroyed on or before the later of one year after the election took effect or

(a) two years after the copy was made, in the case of a copy of a news program or a news commentary program, excluding documentaries;

(b) one year after a copy was made, in the case of any other copy.

(2) A copy for which royalties are paid pursuant to subsection (1) is deemed thereafter to have been made while the institution operated under the transactional tariff.

#### *Comprehensive Tariff: Royalties*

8. (1) Subject to paragraph (2), an educational institution that operates under the comprehensive tariff shall pay the total of

\$1.73 per calendar year per pre-school, elementary and secondary FTE student, and

\$1.89 per calendar year per other FTE student.

(2) An educational institution that commences operation under the comprehensive tariff after the beginning of a calendar year may pro-rate the royalties for that year to the number of days remaining in that calendar year.

(3) For the purposes of subsection (2) and subject to subsection (4), an educational institution commences operation under the comprehensive tariff in a given calendar year on the earlier of

(a) one year after the day on which a copy of a news program or a news commentary program, excluding documentaries, was made under the comprehensive tariff, unless the copy is destroyed before then;

(b) thirty days after the day on which any other copy was made under the comprehensive tariff, unless the copy is destroyed before then;

(c) the day on which any copy referred to in paragraph (b) is performed in public.

(4) For the purposes of subsection (2), an education institution commences operation under the comprehensive tariff on January 1 of a calendar year if it possesses any copy made under the comprehensive tariff for which the day calculated pursuant to subsection (3) falls in a previous calendar year.

#### *Transactional Tariff Royalties*

9. (1) An educational institution that operates under the transactional tariff shall pay

(a) for copies intended for pre-school, elementary or secondary students;

(i) \$0.13 per minute or part thereof if the copy was made from a radio signal,

longtemps que l'établissement utilise ce tarif et, si cet établissement choisit d'utiliser le tarif transactionnel, pendant au plus un an après que ce choix a pris effet ou

a) deux ans après la réalisation de l'exemplaire, s'il s'agit d'un exemplaire d'une émission d'actualités ou de commentaires d'actualités, à l'exclusion des documentaires;

b) un an après la réalisation de l'exemplaire dans les autres cas, selon la dernière de ces éventualités.

(2) L'exemplaire réalisé pendant que l'établissement utilisait le tarif transactionnel peut être conservé et exécuté pendant toute la durée de vie de l'exemplaire.

7. (1) L'établissement d'enseignement qui fait le choix visé au paragraphe 5(3) paie la moitié du montant indiqué à l'article 9 pour chaque exemplaire réalisé sous le régime du tarif forfaitaire qui n'est pas détruit au plus tard un an après que cette décision a pris effet ou

a) deux ans après la réalisation de l'exemplaire, s'il s'agit d'un exemplaire d'une émission d'actualités ou de commentaires d'actualités, à l'exclusion des documentaires;

b) un an après la réalisation de l'exemplaire dans les autres cas, selon la dernière de ces éventualités.

(2) L'exemplaire pour lequel des redevances sont payées conformément au paragraphe (1) est réputé par la suite avoir été réalisé pendant que l'établissement utilisait le tarif transactionnel.

#### *Redevances payables en vertu du tarif forfaitaire*

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'établissement d'enseignement qui utilise le tarif forfaitaire paie le total des montants suivants :

1,73 \$ pour chaque élève ETP de niveau préscolaire, élémentaire ou secondaire, par année civile,

1,89 \$ pour chaque autre élève ETP, par année civile.

(2) L'établissement d'enseignement qui commence à utiliser le tarif forfaitaire après le début d'une année civile peut, pour cette année, calculer les redevances au prorata du nombre de jours qui restent dans cette année civile.

(3) Aux fins du paragraphe (2) et sous réserve du paragraphe (4), l'établissement d'enseignement commence à utiliser le tarif forfaitaire dans une année civile donnée à la première des dates suivantes :

a) un an après le jour où un exemplaire d'une émission d'actualités ou de commentaires d'actualités, à l'exclusion des documentaires, a été réalisé sous le régime du tarif forfaitaire, à moins que l'exemplaire ne soit détruit avant l'expiration de ce délai;

b) trente jours après le jour où tout autre exemplaire a été réalisé sous le régime du tarif forfaitaire, à moins que l'exemplaire ne soit détruit avant l'expiration de ce délai;

c) le jour où un exemplaire visé à l'alinéa b) est exécuté en public.

(4) Aux fins du paragraphe (2), l'établissement d'enseignement commence à utiliser le tarif forfaitaire le 1<sup>er</sup> janvier d'une année civile s'il possède un exemplaire réalisé sous le régime de ce tarif pour lequel le jour calculé conformément au paragraphe (3) tombe dans une année civile antérieure.

#### *Redevances payables en vertu du tarif transactionnel*

9. (1) L'établissement d'enseignement qui utilise le tarif transactionnel paie :

a) pour les exemplaires destinés à des élèves de niveau préscolaire, élémentaire ou secondaire :

(i) 0,13 \$ pour chaque minute ou partie de minute s'il s'agit d'un exemplaire fait à partir d'un signal radio,

- (ii) \$1.60 per minute or part thereof if the copy was made from a television signal;
- (b) for copies intended for other students;
  - (i) \$0.17 per minute or part thereof if the copy was made from a radio signal,
  - (ii) \$2.00 per minute or part thereof if the copy was made from a television signal.
- (2) For the purposes of subsection (1), if the copy is made from the Internet
  - (a) the copy shall be deemed to have been made from a television signal unless there is no visual component to the copy, other than alphanumeric or still images (including graphic images), in which case it shall be deemed have been made from a radio signal; and
  - (b) the number of minutes it takes to perform the copy shall be the number of minutes used to determine the amount of royalties.

#### ADMINISTRATIVE PROVISIONS

10. (1) Subject to subsection (3), for each reporting period during which an educational institution operates under the comprehensive tariff, the institution shall pay one third of the royalties calculated according to subsection 8(1). Payment is due on the next reporting date.

(2) Subject to subsection (3), for each reporting period during which an educational institution operates under the transactional tariff, the institution shall pay royalties calculated according to subsection 7(1) and section 9 in respect of all copies for which royalties became payable during that reporting period. Payment is due on the second subsequent reporting date.

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), royalties are not due until the reporting date following 60 days after an educational institution received an invoice from ERCC indicating the amount of royalties payable in respect of the relevant reporting period.

(4) ERCC may adjust an invoice on a retroactive basis to correct errors or omissions.

11. (1) An educational institution shall provide, on each reporting date, the following information:

- (a) the name, address, telephone, fax and email contact information for the person whom the institution has designated as its contact for the purpose of all communications with ERCC;
- (b) its number of pre-school, elementary or secondary FTE students; and
- (c) its number of other FTE students.

(2) An educational institution need not provide information set out in subsection (1) if the information has already been provided and has not changed since then.

#### *Accounts and Records*

12. (1) An educational institution shall keep and preserve until December 31, 2017, records from which ERCC can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff.

(2) ERCC may audit these records at any time until December 31, 2017, on reasonable notice and during normal business hours.

(3) If the audit of an educational institution discloses that royalties have been understated by more than five percent, the

- (ii) 1,60 \$ pour chaque minute ou partie de minute s'il s'agit d'un exemplaire fait à partir d'un signal de télévision;
- b) pour les exemplaires destinés à d'autres élèves :
  - (i) 0,17 \$ pour chaque minute ou partie de minute s'il s'agit d'un exemplaire fait à partir d'un signal radio,
  - (ii) 2,00 \$ pour chaque minute ou partie de minute s'il s'agit d'un exemplaire fait à partir d'un signal de télévision.
- (2) Aux fins du paragraphe (1), si l'exemplaire est réalisé à partir d'Internet :

a) il est réputé avoir été réalisé à partir d'un signal de télévision, à moins qu'il ne comporte aucune composante visuelle, autre que des signaux alphanumériques ou des images fixes (y compris des images graphiques), auquel cas il est présumé avoir été réalisé à partir d'un signal radio;

b) le nombre de minutes nécessaires à l'exécution de l'exemplaire sert à établir le montant des redevances.

#### DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

10. (1) Sous réserve du paragraphe (3), l'établissement d'enseignement paie, pour chaque période de rapport pendant laquelle il utilise le tarif forfaitaire, un tiers des redevances calculées conformément au paragraphe 8(1). Les redevances sont payables à la date de rapport suivante.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'établissement d'enseignement paie, pour chaque période de rapport pendant laquelle il utilise le tarif transactionnel, des redevances calculées conformément au paragraphe 7(1) et à l'article 9 pour tous les exemplaires à l'égard desquels des redevances sont devenues payables au cours de cette période de rapport. Les redevances sont payables à la deuxième date de rapport qui suit.

(3) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), des redevances ne sont payables qu'à la date de rapport qui suit de 60 jours la date à laquelle l'établissement d'enseignement a reçu une facture de la SCGDE indiquant le montant des redevances payables relativement à la période de rapport en cause.

(4) La SCGDE peut modifier une facture rétroactivement pour corriger des erreurs ou des omissions.

11. (1) L'établissement d'enseignement fournit, à chaque date de rapport, les renseignements suivants :

- a) les noms, adresse, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse de courrier électronique de la personne à qui la SCGDE doit adresser les avis, factures et autres documents destinés à l'établissement;
- b) le nombre de ses élèves ETP de niveau préscolaire, élémentaire ou secondaire;
- c) le nombre de ses autres élèves ETP.

(2) L'établissement d'enseignement n'est pas tenu de fournir les renseignements énumérés au paragraphe (1) si ceux-ci ont déjà été fournis et qu'ils sont demeurés inchangés depuis.

#### *Livres et registres*

12. (1) L'établissement d'enseignement tient et conserve jusqu'au 31 décembre 2017 les registres permettant à la SCGDE de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui doivent être fournis en vertu du présent tarif.

(2) La SCGDE peut, jusqu'au 31 décembre 2017, vérifier ces registres à tout moment durant les heures régulières de bureau moyennant un préavis raisonnable.

(3) Si la vérification de l'établissement d'enseignement révèle que des redevances ont été sous-estimées de plus de cinq pour

institution shall pay the reasonable costs of the audit of the institution within thirty days of the demand for payment being made.

#### *Adjustments*

13. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or omission, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) An educational institution may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it. If money remains owed after one year, ERCC shall refund the amount still owed no later than thirty days after having received an application for such a refund.

#### *Interest on Late Payments*

14. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 15 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### *Addresses for Notices, etc.*

15. (1) Anything that is sent to ERCC shall be sent to 31 Adelaide Street E, P.O. Box 658, Toronto, Ontario M5C 2J8, email: info@ercc.ca, or to any other address of which the person identified pursuant to paragraph 11(1)(a) has been notified.

(2) Anything that ERCC sends to an educational institution shall be sent

- (a) to the person identified pursuant to paragraph 11(1)(a); or
- (b) where no such address has been provided, to any other address where the institution can be reached.

#### *Delivery of Notices and Payments*

16. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, by fax, by email, or by other mutually agreed means.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by fax or by email shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

17. (1) Any person that ERCC designates to receive on its behalf a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) ERCC shall notify the person identified pursuant to paragraph 11(1)(a) at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

cent, l'établissement paie les coûts raisonnables de la vérification dans les trente jours suivant une demande à cet effet.

#### *Ajustements*

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables (y compris les paiements excédentaires), qu'il résulte de la découverte d'une erreur ou d'une omission, s'effectue à la date à laquelle le prochain versement des redevances est payable.

(2) L'établissement d'enseignement peut déduire tout montant qui lui est dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû. Si un montant lui est toujours dû après un an, la SCGDE le rembourse au plus tard trente jours après avoir reçu une demande à cet effet.

#### *Intérêts sur paiements tardifs*

14. (1) Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 15 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

#### *Adresses pour les avis, etc.*

15. (1) Toute communication destinée à la SCGDE est envoyée à l'adresse postale suivante : 31, rue Adelaide Est, C.P. 658, Toronto (Ontario) M5C 2J8, à l'adresse de courrier électronique suivante : info@ercc.ca, ou à toute autre adresse dont la personne désignée conformément à l'alinéa 11(1)a) a été avisée.

(2) Toute communication que la SCGDE transmet à l'établissement d'enseignement est envoyée :

- a) à la personne désignée conformément à l'alinéa 11(1)a);
- b) si une telle adresse n'a pas été fournie, à toute autre adresse où l'établissement peut être joint.

#### *Transmission des avis et des paiements*

16. (1) Un avis peut être transmis par messenger, courrier aéroporté, télécopieur, courrier électronique ou tout autre moyen convenu.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de sa mise à la poste.

(3) L'avis transmis par télécopieur ou par courrier électronique est présumé avoir été reçu le jour de sa transmission.

17. (1) Toute personne désignée par la SCGDE pour recevoir un paiement ou un avis en son nom a une adresse au Canada.

(2) La SCGDE avise la personne désignée conformément à l'alinéa 11(1)a) au moins 60 jours à l'avance de cette désignation ou de tout changement la concernant.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5